



p3-6

- 000 連載コラムを担当します
- 001 돈을 쓰다 (お金を使う)
- 002 모자를 쓰다 (帽자를被る)
- 003 안경을 쓰다 (眼鏡をかける)
- 004 일기를 쓰다 (日記をつける)
- 005 독감에 걸리다
(インフルエンザにかかる)
- 006 약을 먹다 (薬を飲む)
- 007 지갑이 예쁘다 (財布が可愛い)
- 008 손목시계를 차다 (腕時計をつける)
- 009 벨트를 매다 (ベルトを締める)
- 010 재활용 쓰레기 (リサイクルゴミ)

p6-9

- 011 선물을 고르다 (プレゼントを選ぶ)
- 012 기념일을 챙기다 (記念日を祝う)
- 013 사랑에 빠지다 (恋に落ちる)
- 014 가슴이 두근거리다
(胸がドキドキする)
- 015 향수를 뿌리다 (香水をつける)
- 016 초콜릿을 만들다
(チョコレートを作る)
- 017 출출하다 (小腹が減る)
- 018 군것질을 하다 (おやつを食べる)
- 019 달콤한 브라우니 (甘いブラウニー)
- 020 부드러운 웨하스
(やわらかいうエハース)

p9-14

- 021 속상해요 (悔しいです)
- 022 구미니? (欧米か!)
- 023 슬퍼요 (悲しいです)
- 024 좋아해요 (好きです)
- 025 윤년 (閏年)
- 026 삼일절 (三一節)
- 027 꽃다발을 주다 (花束をあげる)
- 028 웃는 얼굴을 하다 (笑顔になる)
- 029 스승과 제자 (恩師と教え子)
- 030 눈물이 나다 (涙が出る)

p14-18

- 031 친구들과 이별하다 (友達と別れる)
- 032 추억의 교실 (思い出の教室)
- 033 새로운 시작 (新たなスタート)
- 034 희망찬 봄 (希望に満ちた春)
- 035 식물이 싹트다 (植物が芽生える)
- 036 봄볕이 따스하다
(春の日差しが暖かい)
- 037 춘분의 날 (春分の日)
- 038 꽃가루가 날리다 (花粉が飛ぶ)
- 039 도시락을 싸다 (お弁当を用意する)
- 040 꽃구경을 가다 (花見に行く)

p18-21

- 041 하얀 목련 (白い木蓮)
- 042 노란 개나리 (黄色いレンギョウ)
- 043 딸기따기 체험 (イチゴ狩り)
- 044 신학기가 되다 (新学期になる)
- 045 자기소개를 하다 (自己紹介をする)
- 046 빨간 튜립 (赤いチューリップ)
- 047 비상연락망 (緊急連絡網)
- 048 서류 전형과 면접 (書類選考と面接)
- 049 거래처 방문 (取引先の訪問)
- 050 시험을 보다 (試験を受ける)

p22-25

- 051 총선 (総選挙)
- 052 직업 체험을 하다 (職業体験をする)
- 053 연락을 취하다 (連絡を取る)
- 054 고무줄 놀이 (ゴムひも遊び)
- 055 숨바꼭질을 하다 (かくれんぼをする)
- 056 팽이치기를 하다 (コマ回しをする)
- 057 종이접기를 하다 (折り紙をおる)
- 058 줄다리를 하다 (綱引きをする)
- 059 소몰리에 (ソムリエ)
- 060 현지 코디네이터
(現地コーディネーター)

p25-28

- 061 잇몸이 붓다 (歯茎が腫れる)
- 062 트레이너 양성 (トレーナー養成)
- 063 손가락 (手指)
- 064 멍이 들다 (痣ができる)
- 065 열량이 높다 (カロリーが高い)
- 066 군살을 빼다 (ぜい肉を取る)
- 067 확진자 (コロナ太り)
- 068 혈압 측정 (血圧測定)
- 069 체지방을 줄이다 (体脂肪を減らす)
- 070 스트레칭을 하다 (ストレッチをする)

p28-31

- 071 붓기를 빼다 (むくみを取る)
- 072 모바일 청첩장
(モバイルの結婚式招待状)
- 073 스몰웨딩 (スモールウェディング)
- 074 예식장 예약 (結婚式場の予約)
- 075 사진 촬영을 하다 (写真撮影をする)
- 076 소개팅을 하다 (合コンをする)
- 077 시댁 (夫の実家)
- 078 침대에 눕다 (ベッドに横になる)
- 079 신발장 정리 (下駄箱の整理)
- 080 현충일 (顕忠日)

p31-35

- 081 전기스탠드를 켜다
(電気スタンドをつける)
- 082 스마트폰 거치대 (スマートフォン台)
- 083 컴퓨터로 검색하다
(パソコンで検索する)
- 084 충전하다 (充電する)
- 085 텔레비전 (テレビ)
- 086 수컷과 암컷 (雄と雌)
- 087 돌고래 (イルカ)
- 088 무리를 짓다 (群れを成す)
- 089 길고양이 (野良猫)
- 090 동물병원 (動物病院)

p35-38

- 091 거리벽화 (街の壁画)
- 092 복권 판매점 (宝くじ売り場)
- 093 파출소 (交番)
- 094 상점가 (商店街)
- 095 불꽃놀이 (花火見物)
- 096 에어컨을 켜다 (エアコンをつける)
- 097 열대야 (熱帯夜)
- 098 열사병 (熱中症)
- 099 물놀이를 하다 (水遊びをする)
- 100連載 100 回目

p38-41

- 101 올림픽 개최 (オリンピックの開催)
- 102 수중발레 (シンクロナイズドスイミング)
- 103 태권도 (テコンド)
- 104 메달에 도전하다 (メダルに挑戦する)
- 105 메달을 따다 (メダルを取る)
- 106 무승부로 끝나다 (引き分けに終わる)
- 107 바람이 불다 (風が吹く)
- 108 시원하다 (涼しい)
- 109 소나기가 내리다 (夕立が降る)
- 110 구름이 끼다 (雲がかかる)

p41-44

- 111 천둥이 치다 (雷が鳴る)
- 112 태풍이 상륙하다 (台風が上陸する)
- 113 바닷가 (海辺)
- 114 모래사장이 넓다 (砂浜が広い)
- 115 더위를 먹다 (夏バテする)
- 116 팔빙수를 주문하다 (かき氷を注文する)
- 117 과일 화채 (フルーツポンチ)
- 118 돛자리를 깔다 (ござを敷く)
- 119 올림픽 마스코트 (五輪マスコット)
- 120 광복절 (光復節)

p44-47

- 121 골프 (ゴルフ)
- 122 탁구 (卓球)
- 123 폐막식 (閉幕式)
- 124 참가국 (参加国)
- 125 기수단 입장 (旗手団の入場)
- 126 베이징 올림픽 (北京オリンピック)
- 127 짐을 싸다 (荷造りをする)
- 128 비행기에 탑승하다 (飛行機に搭乗する)
- 129 환전하다 (両替する)
- 130 쇼핑을 즐기다 (ショッピングを楽しむ)

p47-51

- 131 시청률 (視聴率)
- 132 유명한 맛집 (有名な美味しい店)
- 133 요우커 (中国人観光客)
- 134 로맨틱 코미디 (ロマンチックコメディ)
- 135 촬영지 (撮影地)
- 136 오에스티 (OST)
- 137 재방송하다 (再放送する)
- 138 영화가 개봉되다 (映画が公開される)
- 139 오디션을 받다 (オーディションを受ける)
- 140 연습생 (練習生)

p51-54

- 141 앨범 발매 (アルバムの発売)
- 142 컴백무대 (カムバックステージ)
- 143 빌보드 (ビルボード)
- 144 팬덤 (ファン層)
- 145 인기 가수 (人気歌手)
- 146 추석 (秋夕)
- 147 개천절 (開天節)
- 148 울긋불긋 (色とりどり)
- 149 송편을 빚다 (秋夕のお餅を作る)
- 150 한글날 (ハングルの日)

p54-57

- 151 차례를 지내다 (茶礼を行う)
- 152 상을 차리다 (膳を据える)
- 153 성묘를 가다 (墓参りをする)
- 154 야유회를 가다 (野遊会に行く)
- 155 단풍 구경을 가다 (紅葉狩りに行く)
- 156 금강산도 식후경 (花より団子)
- 157 장을 보다 (食材を買う)
- 158 앞치마를 두르다 (エプロンをする)
- 159 재료를 손질하다 (材料の下ごしらえ)
- 160 전복찜 (アワビの蒸し物)

p57-60

- 161 냄새를 맡다 (匂いを嗅ぐ)
- 162 간을 보다 (味見をする)
- 163 접시에 담다 (皿に盛り付ける)
- 164 작심삼일 (三日坊主)
- 165 진수성찬 (すばらしいご馳走)
- 166 일석이조 (一石二鳥)
- 167 선견지명 (先見の明)
- 168 옷이 날개 (馬子にも衣装)
- 169 누워서 떡 먹기 (朝飯前)
- 170 소 귀에 경 읽기 (馬の耳に念仏)

p60-64

- 171 가는 날이 장날 (渡りに船)
- 172 갈수록 태산 (一難去って又一難)
- 173 배보다 배꼽이 크다 (本末転倒)
- 174 무소식이 희소식 (便りのないのはよい便り)
- 175 갑질 (パワーハラスメント)
- 176 영초하이머 (若い人たちの物忘れ)
- 177 마상 (心の傷)
- 178 가치비 (価格対比満足度が高い)
- 179 혼자바비언 (一人でご飯を食べる人)
- 180 무서워하다 (怖がる)

p64-67

- 181 기온이 떨어지다 (気温が下がる)
- 182 일교차가 심하다 (寒暖差が激しい)
- 183 눈을 치우다 (雪かきをする)
- 184 손이 곱다 (手がかじかむ)
- 185 마음이 분주하다 (気持ちが焦る)
- 186 안부를 묻다 (ご機嫌を伺う)
- 187 연하장을 보내다 (年賀状を送る)
- 188 불우 이웃을 돕다 (困った人を助ける)
- 189 수첩을 장만하다 (手帳を買う)
- 190 맛집 검색 (美味しい店の検索)

p67-70

- 191 가슴이 설레다 (胸がときめく)
- 192 바람을 맞다 (すっばかされる)
- 193 트리를 장식하다 (ツリーを飾る)
- 194 성탄절 (聖誕節)
- 195 대청소를 하다 (大掃除をする)
- 196 찜질방에 가다 (チムジルバンに行く)
- 197 설날 그믐날 (大晦日)
- 198 ご愛読ありがとうございます

000 連載コラムを担当します

東京校の速水です ^^

このたび、ミレマガにて連載コラムを担当することになりました！
毎日ミレマガを読むのが楽しみ(*´▽`*)になるようなコラムを書きたいなあ～
何を書こうかな～……

と思ったときに目に留まったのが、昨年末ミレでも販売した「在日本大韓民国青年団」のカレンダーでした。
(あの、毎日韓国語フレーズがひとつずつ載っているやつですね！)

あれをお題にした内容(大脱線含む)でコラムを書いていきたいと思います！

コラムのタイトルは、“カレンダー DE はんまでい”。
「はんまでい」は한마디(ひとこと)という意味です！
楽しみにしててくださいね ^^

001 돈을 쓰다 (お金を使う)

日本語に訳してもそのままなので、使いやすく覚えやすい言葉ですね！
お金にまつわる言い回しを他にもいくつか見てみましょう。

- 돈을 내다 (お金を出す)
- 돈을 치르다 (お金を払う)
- 돈이 되는 일 (お金になる仕事)
- 돈이 들다 (お金がかかる)
- 돈을 들이다 (お金をかける)
- 돈을 빌리다 (お金を借りる)
- 돈을 빌려 주다 (お金を貸す)
- 돈이 모자라다 (お金が足りない)

ちなみにですが、発音が似ている言葉に

- 똥을 싸다 (うんこをする)

がありますΣ(°Д°u)

間違っって聞き取られることのないように、発音には細心のご注意を…… (笑)

002 모자를 쓰다 (帽子を被る)

모자=帽子、漢字語です。

野球帽(キャップ)は「야구모」、そのままですね。

野球帽は頭のてっぺんが丸いですが、平らなのは「군모(軍帽)」と呼んで区別するようです。

韓国男子が군모を被っている姿はカッコいいですよ(*´ω`*)

毛糸の帽子(ニット帽)は「털모자」。

「털」は「人・動物の身に生える毛」全てのことです。

羊、猫、犬の毛はもちろん、鳥の羽毛(ダウン)、人間の毛も「털」です。

韓国に行くといつも思うのが、「韓国男子は体毛が薄い！！」ということ。

すねも腕も、すべすべツルツルではありませんか、…

もちろん生えている人もいますが、日本人ほどモジャモジャな人はあまり見かけません。

(모자から始まってモジャモジャまでたどり着きましたㄹㄹ)

彼らは別にせつせと処理しているわけではなく、体質的に生えないようです。。

脇毛やヒゲすらあまり生えてこない人もいるようですよ！

(「帽子関係なくなっちゃった！」←ハライチ澤部)

003 안경을 쓰다 (眼鏡をかける)

안경=眼鏡、漢字語です。

쓰다にはいろいろな意味がありますが、

今回の쓰다는昨日の帽子と同様、「頭などに着ける」といった意味です。

- 마스크를 쓰다 (マスクをつける)

- 탈을 쓰다 (仮面をかぶる)

また、「眼鏡をかける」は「안경을 끼다」ともいいます。

逆に「眼鏡を外す」は「안경을 벗다」。

服だけでなく、靴や帽子、眼鏡など身につけるものを取り去るときに벗다を使うんですね。

ことわざというのは、昔々の中国から伝わってきたものが多いですが、
「眼鏡」などという近代的(?)な物品が入ったことわざも存在します。

- 제 눈에 안경 (私の目に眼鏡)

想像してみましょう、あなたを含め、ど近眼が10人集まっています。

そんななか、あなた 1 人だけが眼鏡をかけたとしたら？
他の 9 人には見えていないものが「あなたにだけは非常に良く見える」でしょう？
日本語で言うと「あばたもえくぼ」といったところでしょうか。

004 일기를 쓰다 (日記をつける)

ここ数日「쓰다」シリーズが続きましたが、今日の쓰다는みなさんよくご存知の「書く」という意味です。

日記といえば、私は「石原 10 年日記」というのを 2000 年 1 月 1 日から、20 年間毎日欠かさずつけています。
1 日の分量はほんの数行。

ですが、つけ忘れて翌日 2 日分つけようとするとき大変！

昨日のことが全然思い出せないのです！（←記憶力）

そんなわけで、毎日寝る前に欠かさず書いているのですが、今年でついに 3 冊目に突入！！

この 1 冊をまるまる書き終える 2029 年 12 月 31 日には、57 歳になっています。。

先月書き終えた 2 冊目を書き始めた 2010 年 1 月 1 日、当時 37 歳だった私は

「これを書き終えた時は 47 歳だ……（絶句）」と思っていたのですが、

実際書き終えてしまうと「はい、47 歳ですけど、それが何か？」って感じで、別に何のことはありません（笑）

きっと 3 冊目を書き終えた 57 歳の私も「それが何か？」と思うんでしょうね。

ちなみにこの「石原 10 年日記」、版元（石原出版社）に顧客台帳があるようで、昨年夏、

「今お使いの日記、今年で書き終わりますよね。今なら、来年からの分を消費税が 10% に上がる前にお買い求めになれますよ」という電話がかかってきたのでしたΣ (@ 0 @)

10 年に 1 回しか買わないお客さんの情報をきちんと管理していてスゴイ……とびっくりです。

005 독감에 걸리다 (インフルエンザにかかる)

독감=毒感、漢字語です。

감기 (感気) = 「風邪」の意味なので、毒の「感気」ですから、漢字で書くためちゃくちゃまがましい感じが出るのですが、ハングルだと単なる表音なので、意味合いが薄まってしまう気がして残念です。

5 年前のちょうど今頃、私は生まれて初めてインフルエンザにかかりました。

成人の日の 3 連休を利用して熊本に旅行に行く日だったので、

「しまった。せっかくの旅行なのに、風邪をひいてしまったようだぞ、、、」と行きの羽田空港でブルーになっていました。

熊本に向かう飛行機の中、熊本空港についてから熊本市街まで向かうバスの中、と数時間のうちにみるみる悪化する症状。。

バスから降りてホテルに向かう道すがら、狂牛病の牛のように足がヨレヨレとしか動かなくなっており、

「これはただの風邪じゃないぞ！これが噂のインフルエンザってやつか？」とやっと気づくというテイタラク。

翌日ホテル近くの病院に行ってもイナビル吸入、熊本滞在中ずっとホテルに缶詰。。（何しに行ったやら）

イナビルは効かず、ものすごく悪化して、隣で見ていた夫は「もしかして死ぬんじゃ……？（汗）」と思ったそうです。

これをまさに「毒」感！！

인플루엔자 (インフルエンジャ) なんてカワイイ名前呼びたくはありません！

006 약을 먹다 (薬を飲む)

初級でまず驚かされるのがこれですよ！

「飲む」んだから、「마시다」じゃないの……？

って思いませんでしたか？（私は思いました！）

「먹다」は個体の食べ物だけでなく、酒などの液体、たばこなどの気体を摂取するときにも使うようです。

あと「먹다」が使われる例としては

• 욕을 먹다 (悪口を言われる)

• 마음을 먹다 (決心する)

• 나이를 먹다 (年をとる)

などがあります。

小学校 1 年生で習うような基本的な単語は、いろいろな意味を持っていることが多いので、訳すときは注意しましょう！

007 지갑이 예쁘다 (財布が可愛い)

日本人はよく

• 可愛いお財布だね！

とか言いますよね！

「どんな」→「何だ」の順番です。

しかし韓国語では「どんな」→「何だ」ではなく、「何が」→「どうだ」の順番で言います。

「どのくらい」と程度を表したいときは、「何が」と「どうだ」の間に入れます。
・지갑이 너무 예쁘다~(お財布“めっちゃ”可愛い~)
という感じですね！

私は韓国に行くとき、ウォンだけを入れる「韓国専用財布」を持っていきます。その財布は、水原の民俗村で買ったもので、昔風のタッチで韓国女性たちが楽しげに過ごしている絵がプリントされています。韓国の昔の絵といえば、李氏朝鮮後期の風俗画家、신윤복(申潤福)の「단오풍정(端午風情)」という絵が有名ですね(ググってみてください)。この財布の絵も、何か元となっている作品があるに違いない！と思って調べてみたのですが、それらしきものが見当たりませんでした。もしかしたらこの商品のためにわざわざ描かれた絵なのかもしれません。

割合気に入っている財布なのですが、惜しむらくは、「中面のプリントが残念なズレ方をしちゃっている」んですよえ……(´д`;) 日本製だったら、決してこうはならないだろうな。。。というズレ方(笑) この財布の写真をミレ TwitterでUPするので、見てくださいね！(ミレマガ& Twitter 連動企画w)



008 손목시계를 차다 (腕時計をつける)

손=手
목=首
시계=時計
で「腕時計」です。
韓国語はこういうわかりやすいところがイイ！

……と思いきや

차다・・・
こういう動詞が日本語とイコールではないので面倒臭いんですよ(´д`;) 차다には「身につける」「帯びる」などの意味があるので、腕時計以外には
・ 권총을 허리에 차다 (拳銃を腰につける)
・ 큰 칼을 차다 (刀を差す)
・ 기저귀를 차다 (おむつを当てる)
のようなものに使います。

また、차다には他にもいろいろな意味があります。
「満ちる」지폐가 꽉 찬 지갑 (紙幣がぎっしり詰まった財布)
「蹴る」공을 차다 (ボールを蹴る)
「振る」애인을 차 버리다 (恋人を振ってしまう)
「冷たい」찬 물 (冷たい水)

다음 () 에 공통적으로 들어갈 단어를 고르십시오. (次の括弧に共通して入る単語を選びなさい)
といった問題のときにこういういろんな意味を持つ単語が使われがちなので、覚えておくといいですよ！

009 벨트를 매다 (ベルトを締める)

매다には「縛る」「結ぶ」「括る」などの意味があります。
・ 넥타이를 매다 (ネクタイを結ぶ)
・ 띠를 매다 (帯を締める)
・ 구두 끈을 매다 (靴紐を結ぶ)
・ 목을 매고 자살하다 (首を括って自殺する)

みなさん韓国に行く飛行機の中で、CAさんのこんな言葉を毎回聞いていますよね！
・ 비행중에는 항상 좌석벨트를 매주시기 바랍니다. (飛行中は常にシートベルトをお締めくださいますようお願いです)
では、逆に「ベルトを外す」は？
・ 벨트를 풀다
と、シートベルトの場合には풀다(解く)を使います。
・ 벨트를 벗다
と言うと、シートベルトではなく、ズボンのずり落ちを防ぐいわゆる「ベルト」を外す意味になります。

010 재활용 쓰레기 (리사이클ゴミ)

재활용=再活用、漢字語です。

韓国語は、日本語に比べて圧倒的に外来語が少なく、日本以上に漢字語を使っている印象です。

- 재활 (再活/リハビリ)
- 봉사활동 (奉仕活動/ボランティア)
- 축구 (蹴球/サッカー)
- 음반 (音盤/レコード)
- 복사 (複写/コピー)
- 공포영화 (恐怖映画/ホラー映画)
- 침대 (寝台/ベッド)
- 수건 (手巾/タオル)
- 휴지 (休紙/ティッシュ)

かと思うと、意外な言葉を外来語で言っていたりします。

- 휠체어 (wheelchair/車椅子)
- 더치페이 (Dutch pay/割り勘)

→ Dutch は、「オランダ人」「オランダの」という意味で、オランダではデートの時でも支払いは別にするという習慣があることが由来だとか。

- 리필 (refill/おかわり)

→ 「リフィル (レフィル)」は日本語では化粧品や文房具などの「詰め替え」という意味で使われることが多いと思いますが、韓国では飲食店でよく見ます。

「무한리필」と書いてあれば「無限 refill」、つまり「食べ放題」のこと。

今度韓国に行ったら探してみてください！

011 선물을 고르다 (プレゼントを選ぶ)

선물=贈物、漢字語です。

고르다 (選ぶ) に似た言葉に「뽑다」があります。

고르다는、

「彼氏へのプレゼント、何にしようかなあ？お酒？財布？ネクタイ？豪華なディナーを奮発？それとも私？！」

のように、「何をあげようか全然決まっていなから選ぶ」感じで、

뽑다는、

「バレンタインは誰と過ごそうかしら。A 夫？ B 郎？やっぱりここは C 吉？」

のように、「候補がある中からどれかひとつを選ぶ」感じです。

고르다는르変則なので、아/어形にすると「골라」になります。

- 선물을 골랐어요. (プレゼントを選びました。)
- 저한테 잘 어울리는 것을 좀 골라 주세요. (私によく似合うものを選んでください。)

また고르다には「選ぶ」以外に、

「均等だ」「正常な状態だ」「(平らに) ならず」という意味もあります。

- 알알이 모두 고른 콩 (粒ぞろいの大豆)
- 고르지 못한 치아 (並びの悪い歯)
- 땅을 밟아 고르다 (地を踏みならず)

012 기념일을 챙기다 (記念日を祝う)

「祝う」は「축하 (祝賀) 하다」じゃないの？

って思いませんか？

「챙기다」に「祝う」という意味はありません。

「必要なものを取り揃える」「忘れず準備する」という意味です。

都会へ出て行った我が子を心配して、故郷のおっ母さんが「毎日ちゃんと食べるんだよ」と言いますが、あれは韓国語だと「끼니 잘 챙겨 먹어」になります。

「끼니」は「毎回の食事」という意味です。

- 끼니를 거르다 (食事を抜く)
→ 「거르다」は「順序を飛ばす」「抜かす」「欠かす」という意味
- 끼니를 잊지 못하다 (食いつないでいけない)

つまり「챙기다」は日々の食事や記念日といった、

「放っておくとおろそかになりがちな行為」を「忘れずにちゃんと準備してやる」ときに使われます。

「記念日を忘れずにちゃんと準備してやる」→何をやる？

もちろん、「お祝いする」ってことですよね。
だから「기념일을 챙기다」の訳が「記念日を祝う」になるわけです。

013 사랑에 빠지다 (恋に落ちる)

빠지다にもいろいろな意味があります。
大きく分けて「溺れる」「落ちる、ハマる」「外れる、抜ける」「なくなる」の4つを覚えておけばよいでしょう。

「溺れる」

- 물에 빠진 아이를 구하다 (水に溺れている子どもを助ける)
- 빠져 죽다 (溺れ死ぬ)

「落ちる、ハマる」

- 차바퀴가 도랑에 빠지다 (タイヤが溝にはまる)
→차=車/바퀴…車輪
- 인기 토탈런트에 빠지다 (人気タレントにハマる)

「外れる、抜ける」

- 의치가 빠지다 (入れ歯が外れる)
→의치=義歯
- 밑이 빠지다 (底が抜ける)

「なくなる」

- 김 빠진 맥주 (気の抜けたビール)
- 군살이 빠지다 (ぜい肉が取れる)

사랑에 빠지다는「恋に落ちる」とも訳せますが、「愛に溺れる」とも訳せます。
……前者は美しいですが、後者のほうは何かただれた感じが、、、
同じ韓国語でも訳し方によってニュアンスが変わるので、訳者の力量が問われるところです (笑)

014 가슴이 두근거리다 (胸がドキドキする)

アラフィフにもなると、「胸がドキドキする」ことなんてなくなってきますよねえ…… (遠い目)。
え？あるって？
それはただの不整脈です！ (←きみまる)

가슴=胸、なのですが、解剖学的な「胸部」だけでなく、「おっぱい」のこともさすようです。
私たちは「おっぱい」なんて発音するのは恥ずかしいので、「胸がさ…」みたいに言うじゃないですか。
いつだったか、整形手術についてどう思うか韓国でインタビューしている番組を見たのですが、
「もし整形するとしたらどこをやりたい？」というインタビュアーの質問に、
韓国の若い女性が恥ずかしそうに小声で「가슴 ……」って言ったんですよね。
そのときに、「へー、韓国語でもおっぱいのこと“ムネ”って言うんだ〜！」と感動？した覚えがあります。

さて「두근거리다」の「두근」は「ドキ」の擬声語ですが、거리다가イマイチ説明しづらいのです。
辞書には「同じ動作を繰り返すことを表す接尾辞」と出ています。

- 반짝거리다 (キラキラする)
- 흔들거리다 (ゆらゆらする、ぶらぶらする、ぐらぐらする)
- 중얼거리다 (ぶつぶつ言う)
- 방실거리다 (ニコニコ笑う)

「同じ動作を繰り返す」意味ですから、거리다の前の部分を繰り返すことも多いです。

- 반짝거리다→반짝반짝 (キラキラ)
- 흔들거리다→흔들흔들 (ゆらゆら)
- 중얼거리다→중얼중얼 (ぶつぶつ)
- 방실거리다→방실방실 (ニコニコ)

015 향수를 뿌리다 (香水をつける)

향수=香水、漢字語です。

뿌리다는「つける」ではなく「振りかける」ですね。

- 분재에 물을 뿌리다 (盆栽に水をかける)
- 소금을 뿌려 맛을 내다 (塩を振りかけて味を出す)
- 선거에서 돈을 뿌다 (選挙で金をばらまく)

「향수」には、同音異義語としてこんなものもあります。

「享受」

- 이익을 향수하다 (利益を享受する)

「郷愁」

- 향수에 젖다 (郷愁にひたる)
- 향수를 불러일으키는 저녁노을 (郷愁を誘う夕焼け)

향수=香水、とだけしか覚えていないと、

- 향수에 젖다 (香水にひたる???)

「いやどんだけ香水ぶちまけるねん!!!」ってことになってしまうので、同音異義語もついでに覚えてしまいましょう!

016 초콜릿을 만들다 (チョコレートを作る)

「チョコレートを作る」って、なんか変な言葉ですよ。。。

ちゃんとカカオ豆から作るんですか? 違うでしょ?

毎年この時期になると、「今でしょ!」の林修先生が

「プロがきちんと作ったチョコを、温度を上げてただ溶かして変形しただけで、しかもプロのテンパリング技術を持たぬがゆえに、品質を劣化させるだけ」とバツサリやっています (笑)

今は『カカオ豆から手作りチョコレート・キット』なるものも売っていて、

本当にカカオ豆を焙煎するところから自分でチャレンジできるようですが、

鬼のように時間がかかる上に、出来上がったブツは苦いわジャリジャリするわで大変らしいです (でもちょっとやってみたい!)

韓国語の外来語で、

- 초콜릿 (チョコレート)
- 인터넷 (インターネット)
- 아웃 (アウト)

のように、最後がムパッチムで終わるやつって、どうも私納得いかないんですよ、、、

単語だけで完結するならいいんですが、助詞がつくと

- 초콜릿을 만들다 (チョコレートを作る)

→チョコルリ「スル」

- 인터넷에 올리다 (インターネットに上げる)

→イントネ「セ」

- 넌 아웃이야 (お前、アウトな)

→アウ「シ」ヤ

のように「s」の音が入るじゃないですか。

こういうスペルが「t」で終わる外来語のときだけは、rの音で連音化してもいいことにしてもらいたいですな!

チョコリトゥル、イントネテ、アウティヤ

ならまだいいと思いませんか?!

国立国語院 (韓国語の表記方法を決めている研究機関) に提案してみようかしら。

017 출출하다 (小腹が減る)

私が韓国語で難しいと思うのは、こういう「擬態語っぽい形容詞」です。

擬声語 (わんわん、ドスンなど) は実際に元となっている音が存在するので、

日本語と違って「まあ、そう聞こえなくもないか?」と思えますが、

擬態語 (テキパキ、ふわふわ) など「実際に音はしないもの」については、日本語と全然違うので

なんで「둥실둥실」が「ふわふわ」なんだーい!!!。°、(°、ㄷ´°)°。

とプチ切れそうになったことは一度や二度ではありません。

そしてこの출출하다のような「擬態語っぽい形容詞」。。。

これ、本当に覚えづらいのですが、生活に密着している言葉なので出てくる頻度が高いんですよ(´Д`;))

日本にいて教科書で学習しているんじゃなくて、韓国人として韓国で生まれ育ったら真っ先にこういう言葉を覚えるのでしょうか。。。

まあ、私たちの場合、周りでこういう言葉を発してくれる人は誰もいないのですから、

こうやって「機会を作って」「ひとつずつ地道に」覚えていくより他にないのです。

018 군것질을 하다 (おやつを食べる)

군…余計な、無駄な

- 군말 (無駄口)
- 군살 (贅肉)

것…もの

질…動作や行動を表す接尾語

- 도둑질 (盗み、泥棒)

- 양치질 (うがい、歯磨き)
- 다리미질 (アイロンかけ)
- 뜨개질 (編み物)

「군것질을 하다」を無理やり直訳しようとする

無駄な こと することを する

となってしまうますが、そもそも「군것질」に「間食、おやつ、買い食い」という意味があります。「군것질」という単語を知らなくても、「군은無駄なこと、질は何かしらの行為だな」とわかれば、前後の文脈からなんとなく確率が高まります。

どんなにたくさん勉強しても、知らない単語との出会いは死ぬまで続くもの。

ですから、このような「汎用性のある接頭語・接尾語」はひとつでも多く覚えておくとお得ですよ！

ちなみに日本語の解説になりますが、おやつ「やつ」は、「八つ」です。

「八つ」というのは江戸時代の時刻で、14時から16時までのこと。

江戸時代中期頃までは一日二食だったため、「八つ刻(やつどき)」に間食をしたことから、この時間の間食を意味するようになり、やがて他の時間に食べる間食も「おやつ」と呼ばれるようになったとか。

019 달콤한 브라우니 (甘いブラウニー)

「甘い」には、「달콤하다」と「달다」があります。

「달다」という大きな円の中に「달콤하다」が含まれているイメージです。

「달콤하다」

「どんなものにこの言葉を使うのかな?」と思ったときは、画像検索してみるとよいですよ！

実際出てきたのは、

- 洋菓子 (チョコレート、ドーナツ、キャンディ)
- 野菜 (トマト、かぼちゃ)
- 果物 (りんご、柿)

などでした。

また、

- 달콤한 꿈을 꾸다 (甘い夢を見る)
- 달콤한 사랑의 속삭임 (甘い愛のささやき)
- 달콤한 말로 사람을 유혹하다 (甘い言葉で人を誘惑する)
- 달콤한 목소리로 말하다 (甘ったるい声で話す)

というときも「달콤하다」を使います。

「달다」

こちらはいわゆる普通の「甘い」です。

- 단거 먹으면 이가 아파요. (甘いものを食べると歯が痛いです)

→달다는連体形にするとㄹがなくなって「단」になる点に注意！

「단거 좋아하세요? (甘いもの、お好きですか?)」とかよく聞かれます。

「탄고? いや〜、ワルツのほうが好きですね!」とか答えちゃダメですよ w

- 달면 삼키고 쓰면 뱉는다 (直訳：甘ければ飲み込み、苦ければ吐き出す)

→自分の利益のみを考える利己的な態度のこと。

- 달다 쓰다 말이 없다 (直訳：甘い苦いの言葉がない)

→口をつぐんで何の反応も示さないこと。

日本語だと「甘い」の反対語は「しょっぱい」ですよ。(地域によっては「辛い」かな?)

また「酸いも甘いも〜」とかいいますが、韓国語だと「甘い」の反対語は「苦い」なんですね〜。

020 부드러운 웨하스 (やわらかいウエハース)

「부드러운」は「부드럽다」の連体形です。

ㄹ変則の活用、大丈夫ですか？

「やわらかい」には「부드럽다」の他に、次のようなものもあります。

「물랑하다」水気がたっぷりやわらかい感じ

- 柿、桃、餅など

「유연 (柔軟) 하다」しなやかな感じ

- 몸을 유연하게 하다 (体をやわらかくする)
- 두뇌 회전이 유연한 사람 (頭の回転が柔らかい人)

「포근하다」ふんわりしている、和やかだ

- 포근한 이불 (やわらかな布団)

일, 이, 사아아암 !!

→ナベアツ（現：桂三度）は「사아암！」と最後ロパッチムで終わっていますが、それだと多分通じないので、しっかり唇を閉じてロパッチムで終わらしましょう。

・欧米か！（タカアンドトシ）

구미니?

→구미=欧米、漢字語です。

実際には「구미 풍습에 물들었어?」（欧米の風習に染まったのか？）のように適宜動詞を補ってあげないと通じなさそう。

・ワイルドだろお？（スギちゃん）

야성적이지, 그지?

→야성적=野生的、漢字語です。

・なんて日だ！（バイきんぐ・小峠）

아이구 세상에, 이게 무슨 날이야 정말 ...

→アジュンマ口調になっちゃったw「무슨 날이야!」だけでもいいのかな、どう思う？

・俺がやるよ！

・いや、俺がやるよ！

・…じゃあ俺がやるよ…

・どうぞどうぞ（ダチヨウ倶楽部）

내가 할게!

아니, 내가 할래!

... 그럼 내가 하겠지, 뭐 ...

하시든가!!

こうやって面白がって「これは韓国語でどう言えばいいかな？」って考えることそのものが私たち学習者には必要ではないかと思ひ！あえてネイティブチェックをかけていません（てかあまりにバカバカしくて聞けなかった説……）。もっとピッタリの訳があるのかもしれないので、それはTwitterで議論していきましょう！

#Twitter 連動企画

https://twitter.com/mire_korean

#「こっちの表現のほうがいいんじゃない？」などのツッコミお待ちしております

023 슬퍼요 (悲しいです)

「슬퍼요」の原形、わかりますか？

「슬프다」です。으語幹活用です。

으語幹活用は、

크다 (大きい) → 커요

쓰다 (書く) → 써요

끄다 (消す、切る) → 꺼요

のように、아/어形にすると横倒しだった母音(으)が「立ち上がる」活用です。

바쁘다 (忙しい) の場合は、으の母音が入っている文字の一つ前（ここでは바)の母音が陽母音なので、

아요がついて「바빠요」になります。

기쁘다 (うれしい) の場合は、으の母音が入っている文字の一つ前（ここでは기)の母音が陰母音なので、

어요がついて「기빠요」になります。

크다、쓰다、끄다の場合は、으の母音が入っている文字（陰母音）しかありませんので、어요がつくわけですね。

ここまではいいとして、問題なのは、ㄹ変則と間違いやすいということです。

例えば

따르다 (従う)

치르다 (支払う)

これらは語幹の最後がㄹなので、うっかりㄹ変則かと思って「따랴요」「치랴요」とか言ってしまいがちですが！！

これらは「으語幹活用」なので、正しくは「따라요」「치러요」です！！

語幹の最後がㄹなのに実は「으語幹活用」！という単語はそんなに多くないので、

とりあえず「따르다→따라요」「치르다→치러요」の2つだけ覚えておけば大丈夫でしょう。

024 좋아해요 (好きです)

私は授業のときに

「좋아하다」＝「好きだ」と覚えてはいけない！

「좋아하다」＝「好む」と覚えよう！！

と口を酸っぱくして言っているのですが、なかなか浸透せず、悲しい思いをしています。。。。

なぜ「좋아하다」＝「好きだ」と覚えてはいけなかった？
「好きだ」というと、その前を「○○が」って言いたくなるからです。
そしてそれをそのまま韓国語に訳して、「○○이 / 가 좋아해요」ってなっちゃうからです。
「좋아하다」＝「好む」と覚えれば、自然とその前は「○○を」って言いたくなり、
韓国語も「○○을 / 를 좋아해요」って言うことができます。

とはいえ韓→日翻訳のときは、
「○○을 / 를 좋아해요」という文章をそのまま「○○を好みます」と訳す必要はなくて、
日本語として自然になるように「○○が好きです」と訳せばいいと思います。

아 / 어하다 (～がる) は
좋다 (良い) → 좋아하다 (良がる＝良いと思う＝好む)
の他に、
싫다 (嫌だ) → 싫어하다 (嫌がる)
슬프다 (悲しい) → 슬퍼하다 (悲しがる)
기쁘다 (嬉しい) → 기뻐하다 (嬉しがる)
아프다 (痛い) → 아파하다 (痛がる)
～고 싶다 (～したい) → ～고 싶어하다 (～したがる)
などがあります。

とにかく、「좋아하다」＝「好む」と覚えてください！！

025 윤년 (閏年)

今日は4年に1回訪れる2月29日(閏日)ですね！
閏日がある年を閏年といいます。
今日は韓国語が関係ないですが、2月29日のあれこれを調べてみました。

・閏(うるう)という読みは、閏と潤を混同して“うるおう”という読みがなまったものだそうです。

・2月29日生まれの有名人
赤川次郎(1948年)
峰竜太(1952年)
飯島直子(1968年)
吉岡聖恵(いきものがかりボーカル・1984年)
東京スカイツリー(2012年)

・2月29日生まれの人は4年に1回しか歳をとらない？
「年齢計算二関スル法律」によると、「年齢が増えるのは、誕生日の前日の24時」ということなので、
2月29日生まれの人は毎年2月28日が終わる瞬間にひとつ歳をとるらしいです。

・2月29日に生まれる確率
例えば1月1日に生まれる確率は、 $1 / 365 = \text{約} 0.27\%$
2月29日に生まれる確率は、 $1 / (365+365+365+366) = 1 / 1,461 = \text{約} 0.068\%$

・閏日は何故2月29日？12月32日でもよくない？
古代ローマの1年は現在の3月から始まり、2月で終わりを迎えていました。
そのため、わかりやすく最後の月となる2月に、うるう年を設定した、とされています。

026 삼일절 (三一節)

今日3月1日は、韓国では삼일절(三一節)といって、
8月15日の광복절(光復節)、10月3日の開天節(개천절)と並ぶ韓国の3大祝日のひとつです。

パワ中IIの授業を受けた人なら覚えていますよね？

1919年3月1日韓国で起きた独立運動を三・一独立運動または独立万歳運動といいます。
ソウルのタプコル公園に集まった数多くの市民たちは、太極旗を振りながら、
「大韓独立万歳」を叫びました。その後この運動は全国津々浦々に広がっていきました。
韓国のジャンヌ・ダルクと呼ばれる柳寛順は、17歳の少女の身で独立万歳運動を率いました。
柳寛順は憲兵に逮捕された後も、銃刀と拷問を恐れずに最後まで万歳を叫んで、監獄で亡くなりました。
柳寛順の愛国心と勇気は、今も多くの人々から尊敬されています。
このような韓民族の独立精神を永遠に記念するため、政府はこの日を国慶日(祝日)に決めました。

日本人として、また韓国語学習者として、三一節は是非とも心にとどめておきたい歴史的一幕です。

히읇이 (ㅎ가) [히으시]

のように、ハの音で読むので注意が必要です！

029 스승과 제자 (恩師と教え子)

제자=弟子、は漢字語ですが、
스승は固有語で「師匠」という意味です（ちなみに「師匠」は「사장」と読みます）。
「恩師」をそのままハングルで読んで「은사」という単語もあります。

「恩師と教え子」というと、中学校の時にお世話になった先生……というイメージですが、
「師匠と弟子」だと学校ではなくて、落語家とか芸術家とか、特殊な師弟関係のように思えますね！

このような「反対の意味の語の組み合わせ」には、他にどんなものがあるでしょうか？

- 천국과 지옥 (天国と地獄)
- 북풍과 태양 (北風と太陽)
- 빛과 그림자 (光と影)
- 당근과 채찍 (ニンジンと鞭)

→まあ馬を躡けるならそういう組み合わせですよ。

えっ、じゃあ「飴と鞭」って何？！

馬じゃなくて人間を躡けるときの話？！

怖っ！ってなりますよね。

これは、ドイツ帝国の「鉄血宰相」ビスマルクによる政策を評価した言葉
「Zuckerbrot und Peitsche (菓子パンと鞭)」が元になっているらしいです。

昔の日本人にとっては「菓子パン」と言われてもピンとこないの、「甘くておいしいもの=飴」に変わったのではないのでしょうか。

030 눈물이 나다 (涙が出る)

눈…目

물…水

目から出る水。。。

間違ってますが、なにかもっとう「美しい固有語」があつて欲しかった気がします。
日本語の「涙」はいいですね。音の響きも。

それ以外の「体から出てくる水分」はどう言うのでしょうか？

- 콧물을 흘쩍거리다 (鼻水をすする)

→코 (鼻) の물 (水)。そのままですね。

스파ッチムは「사이 시웃」といって、「A の B」というときの「の」の役割をします。

스파ッチム (ㄷの音) の後ろにㄹが来ているので、鼻音化して [콘물] という発音になります。

きちんと息を出して激音で発音すること&しっかり口をすぼめてㄷを発音すること。

そうでないと건물 (建物) に聞こえてしまいます。

- 침을 뱉다 (唾を吐く)

→하늘을 보고 침 뱉다 (空を見て唾を吐く=人を害そうとしてかえって自分が害を受ける) ということわざもあります。

- 땀을 흘리다 (汗を流す)

- 오줌을 싸다 (おしっこをする)

→오줌을 지려서 눈물이 났어요. (おしっこをもらして涙が出ました。)

지리다 (大小便をこらえきれずもらす)

恐ろしい例文ですが、おしっこと涙、2つの表現をいっぺんに覚えられてお得ですね！

031 친구들과 이별하다 (友達と別れる)

이별=離別、漢字語です。

ちなみに친구=親旧、とこちらも漢字語なのですが、結構知らない方がいるのではないのでしょうか？

旧(ふる)くから親しい人……すなわち友達！なんて、素敵な語源ですよ！

「漢字語+하다」でできている動詞を「하다動詞」と言います。

例えば

- 운동 (運動) 하다

- 식사 (食事) 하다

- 공부 (工夫) 하다 (勉強する)

→「工夫する」と言いたいときは「궁리 (窮理) 하다」を使います。

本日の「이별하다」も하다動詞ですが、「別れる」には「헤어지다」という固有語もあります。
このように、ひとつの言葉で하다動詞と固有語の両方を持つものは、他に何があるでしょうか？

- 구입 (購入) 하다 / 사다 (買う)
- 판매 (販売) 하다 / 팔다 (売る)
- 포장 (包装) 하다 / 싸다 (包む)
- 사용 (使用) 하다 / 쓰다 (使う)
- 생존 (生存) 하다 / 살다 (生きる)
- 제작 (制作) 하다 / 만들다 (作る)
- 수영 (水泳) 하다 / 헤엄치다 (泳ぐ)
- 세탁 (洗濯) 하다 / 빨다 (洗う)

「あれ？빨다って“速い”って意味じゃなかった？」と思いませんか？
「速い」は「빠르다」ですからね！！
• 빨아요.[巴拉ヨ] (洗います。)
• 빨라요.[パルラヨ] (速いです。)
아/어形にしたときの発音も違うので注意です！

032 추억의 교실 (思い出の教室)

추억=追憶、漢字語です。

추억의 (思い出の) というと、次に続く言葉は교실 (教室) ではなく、도시락 (弁当) が思い浮かぶ私！
「추억의 도시락」で画像検索してみてください……
見事なまでに同じような写真が並ぶと思います！

- 양은 (洋銀) 도시락 (アルマイトのお弁当箱)
- 계란 프라이 (目玉焼き)
- 김치 (キムチ)
- 분홍 (粉紅) 소시지 (魚肉ソーセージ)
- 열치 (ジャコ)
- 돌김 (海苔)

が基本のようです。

これを弁当箱ごと“振って”混ぜて食べる！のが韓国スタイルです。
韓国の焼肉屋でもこれを提供しているお店があるので、見かけたらぜひ韓国人に振り振りしてもらいましょう w

033 새로운 시작 (新たなスタート)

「새로운」は새롭다 (新しい) の連体形です。
ㄴ変則はもう大丈夫ですか？
「新しければ」「新しいです。」両方言えますか？
答え：「새로우면」「새로워요」

시작=始作、漢字語です。

授業のとき、「せーの！」の意味で「시~작！」って言いますよね？
「いっ、せー、の、せっ！」のときは日本語と同じようなリズムで「시, 시, 시~작！」と시를繰り返して言います。

ところで

「いっ、せー、の、せっ！」って、関西では「いっ、せー、の、でっ！」って言いますよね？
生まれも育ちも東京、父方の親戚も母方の親戚も全員東京の私は、
30歳近くになって初めて「関西では“でっ！””と言うことを知り、衝撃を受けたものでした。。。

もしかして関西在住の方の中には、
「いやいやいや、関東では“せっ！”なん？」
「てか、“せっ！”て何?!」
と今まさにこの瞬間驚いている人がいるんでしょうか……？

「私の地方ではそのどちらでもないよ！」という人がいたら聞きたいです！

034 희망찬 봄 (希望に満ちた春)

희망=希望、漢字語です。

찬は차다 (満ちる) の過去連体形です。

複合母音が苦手な皆様におかれましては、「희」という文字を見ると
「ふえ……？」
「ふい……？」
とか、いろいろな音に読んで私を楽しませてくださいます w

複合母音「의」には、3種類の読み方があります。

①의 (ウイ)

語頭に来る場合は「의 (ウイ)」と発音します。

- 의사 [의사] (医者)
- 의자 [의자] (椅子)

②이

語頭でない場合は「이」と発音します。

- 거의 [거이] (ほとんど)
- 語頭でも子音がある場合は「이」と発音します。
- 희망 [희망] (希望)
- 씩우다 [씨우다] (かぶせる)

③에

「～の」という意味で使うときは「에」と発音します。

- 누나의 치마 [누나에 치마] (姉のスカート)

なので本日の「희망찬」は、[희망찬] (ヒマンチャン) と読みます。

誰ですか？

「肥満ちゃん」とか言っているのは…… (私か w)

035 식물이 싹트다 (植物が芽生える)

식물＝植物、漢字語です。

発音は鼻音化して [싱물] です。

ちなみに「食物」も「식물」です。文脈によって判断しなければなりません。

싹…芽

「트다」は「芽が出る」以外にもいろいろな意味があります。

夜が明ける

- 동이 틀 무렵 (東の空が明ける頃)

ひび割れる

- 손이 뜬 데 듣는 약 (手が荒れたところに効く薬)

塞がったものを通ずるようになる

- 운이 났다 (運が開けた)

→트다는口語幹なので、아/어形にすると「터」になります。

取引を始める

- 은행과 거래를 트다 (銀行と取引を始める)

パンマルを始める

- 우리 말을 트고 지내자. (私たちパンマルにして過ごそう！)

「트다」はこのように多義語なので、

다음 () 에 공통적으로 들어갈 단어를 고르십시오.

というような問題でもよく出ますので、覚えておきましょう～！

036 봄별이 따스하다 (春の日差しが暖かい)

봄…春

별…日差し

「별」だけでも「日差し」の意味ですが、その前に「해 (太陽)」をつけて「햇별」とも言います。

해の下のムパッチムはサイシウトと言って、「AのB」というときの「の」の役割をします。

「太陽の日差し」という感じでしょうか？

「봄별이」の発音は[봄벼티]ではなく、[봄벼치]です。
これは口蓋音化（こうがいおんか）と言うのでしたね！

따스하다…暖かい

この単語を見て思い出すのは、東方神起（5人時代）の「Love In The Ice」という曲です。
私はこの曲で「따스하다」という単語を覚えました。
とはいえ、東方神起、言うほど詳しくないです。すみません（と最初に宣言しておきます）。

サビの最後の歌詞は「영원의 따스함으로 감싸 안을 거야~」。
日本語に訳すと「永遠の暖かさで包み抱くよ〜」といった感じ？
감싸다…包む、覆い隠す
안다…抱く

用言にロバッチムがつくと名詞化されます。

- 따스하다（暖かい）→따스함（暖かさ）
- 튀기다（揚げる）→튀김（揚げ物、天ぷら）
- 있다（ある）→있음（あり、あること）

「Love In The Ice」、韓国語 Ver. しか知らなかったのですが、これはもともと日本人が作詞した曲なんですか？
それをチャンミンが韓国語 Ver. で作詞したと（合ってます？）。

日本語の歌詞では、その部分は「永遠の優しさで暖めるよ」。
韓国語の歌詞（日本語訳）は、「永遠の暖かさで包み抱くよ」……
あなたはどちらをご希望ですか？
私はジェジュンがしてくれるなら、どちらでも OK です (*´▽`*) ←

037 춘분의 날（春分の日）

춘분＝春分、漢字語です。

昨日は春分の日でお休みだった方も多いのではないのでしょうか？
そもそも「春分の日」って何でしょうか？

・「春分」とは、中国の戦国時代の頃、季節を春夏秋冬の4つに分ける暦のようなものとして考案された「二十四節気」のうちのひとつ。
→二十四節気の有名なものとしては、秋分、立夏、立冬、夏至、冬至などがありますね！

・本来の二十四節気は、中華文化の発祥地である黄河中下流域の気候をもとに名付けられているので、
日本で体感する気候とは季節感が合わない名称や時期がある。
→なるほど、だから「今日は暦の上では〇〇です」と言われてもピンと来ないことが多いのですね〜。

・そのため、2011年、日本気象協会は現代日本の気候に合わせた新しい二十四節気を作ろうとした。
一般からも意見を募り、2012年の秋頃には「21世紀の二十四節気」を発表し、周知させていこうとしたが、
「これまで培われた微妙な季節感を混乱させる」として反対の声が多く寄せられたため計画は中止となり、
現在でも二十四節気はそのまま使われている。
→昔、山手線のことを無理やり「E電」と呼ばせようとしたことがありましたが、まっったく浸透しなかったのと同じですね w

・中国発祥なのに、中国では春分の日は祝日ではない。
→同じく韓国でも祝日ではありません。

・春分の日は「毎年3月20日から3月21日“頃”のいずれか1日間」と決められている。
決め方は、西暦年を4で割って
余りが0なら20日
余りが1なら20日
余りが2なら21日
余りが3なら21日
となっている。
→今年（2020年）は4で割ると余りは0なので、20日なのです！

・ただしそれは1992年～2023年の間の話。
1924年～1959年の間は、余りがいくつであろうと常に21日であり、
2056年～2091年の間は、余りがいくつであろうと常に20日であり、
1900年～1923年の間は、余りが3なら22日であり、
2092年～2099年の間は、余りが0なら19日である。
→なので「毎年3月20日か3月21日のどちらか1日間」ではなく、
「毎年3月20日から3月21日“頃”のいずれか1日間」となっているのですね！

いや～春分の日、面白い！！

私も今回調べて初めて知ったことが多かったです ^^

038 꽃가루가 날리다 (花粉が飛ぶ)

꽃…花

가루…粉

「꽃가루」で文字通り「花粉」です。

こうなのが韓国語の面白いところですよ！

これを面白いと思えるのは私たちが日本人だからで、他の言語圏の人にとっては面白くもなんともないでしょうが……(^-^;))

「花粉症」は「꽃가루증」ではなく、꽃가루알레르기 (花粉アレルギー) と言います！

「アレルギー」は

• 알레르기 (アレルギー)

• 앨러지 (エルロジ)

の2通りの表記方法があるようです。

날리다는

• 날다 (飛ぶ) の使役形の「飛ばす」

• 날다の受け身形の「飛ばされる」

です。

ですから「꽃가루가 날리다」は、厳密に訳すと「花粉が飛ばされる」になりますね。

でも日本語では「花粉が飛ぶ」というほうが自然です。

「花粉が飛ぶ」をそのまま韓国語で「꽃가루가 날다」ということもできます。

花粉症の方にとっては、今はとってもつらい時期ですよ。。。

ですが、花粉症は

• つらさを理解してくれる人が多い

• 季節的なものである

ので、あともう少し！頑張ってくださいね～！！

039 도시락을 싸다 (お弁当を用意する)

パワ中IIを受講された方ならご存知ですよ！

엄마가 무엇을 싸 주셨을까요?

우와! 김밥하고 샌드위치~, 바나나도 있어요~!

と無邪気に喜ぶイム・チュヒさんの声が聞こえてくるようです w

도시락…お弁当

싸다…包む

直訳すると「お弁当を包む」ですが、別に布で包んでなくても「싸다」という動詞に「お弁当を作る」という意味があります。

「도시락을 사다」なら「お弁当を買う」

「도시락이 싸다」なら「お弁当が安い」

「싼 도시락」の場合は「作ったお弁当」なのか「安いお弁当」なのか、前後の文脈で判断するしかありません。。。

「도시락」といえば、韓国語のラジオを聞いていると

「わいふあいとしら～、としら～」

というカワイイCMソングがしょっちゅう流れるのですが、

「え何、「Wi-Fi 弁当」って言ってるの??? (そんなことある?)」

と疑問になり、調べてみたところ、まさかの「와이파이도시락」という Wi-Fi レンタルサービスがあることを知りました。

「なんで弁当?!」と思ってホームページを見たら

「해외여행 시 데이터를 도시락처럼 간편하게 휴대하며 언제 어디서든 쉽고 빠르게 와이파이를 사용할 수 있습니다。」

(海外旅行時、データをお弁当のように簡単に携帯しいつでもどこでも簡単に速く Wi-Fi を使用できます。)

と書いてありました。

なるほどね。

って、弁当箱のように巨大な端末機だったらイヤですよ w

(実際は小さいものみたいですが)

040 꽃구경을 가다 (花見に行く)

꽃…花

구경…見物

꽃구경 “을” 가다

になるところに注目してほしいと思います。

日本語が「花見 “に” 行く」なので、ついつい「꽃구경 “에” 가다」としてしまいがちですが！

「○○になる」は「○○가/이 되다」なのですが、
まず「○○ “に” なる」という日本語に引きずられて「○○ “에” 되다」とする方が非常に多いです、
てかほぼ全員そうなってしまっています w

次に「되다」という動詞がピンとこない。
「해도 돼요?」（してもいいですか?）という文章で使うときの「되다」はすんなり腑に落ちるんですが、
「○○になる」というときも「되다」を使うことがイマイチわかりづらいのかも知れません。

とりあえず「医者になる、의사가 되다」と、日本語&韓国語セットで50回つぶやきましょう！
「○○になる」って何て言うんだっけ?と思ったときに、この「医者になる、의사가 되다」が思い出され、
必ずやあなたを救ってくれることでしょう！（医者だけに）

045 자기소개를 하다 (自己紹介をする)

자기소개=自己紹介、漢字語です。

자기소개と言えば！
「아이엠 그라운드 자기소개 하〜기!」でしょう！！
(아이엠 그라운드= I am ground、英語なのですが由来はよくわかりません……)

日本でいうなら「山手線ゲーム」? 「斎藤さんゲーム」?
『冬のソナタ』第2話で、山荘に遊びに行ったみんなが焚き火を囲んでやっていたゲーム、あれがそうです。

全員 「아이엠 그라운드 자기소개 하〜기!」
(拍手2回を挟みながら)
サンヒョク 「돼지 꼬리 (豚のしっぽ)」
ユジン 「캡틴큐 (キャプテンQ)」
チュンサン 「하늘 땅 (天と地)」
で全員言い終えたら、
全員 「아이엠 그라운드 이제 시작하〜기! (今からスタート!)」
で自分のニックネームを言った後、他の人のニックネームを言っていく……
という遊びです (だんだん速くなる!)

「한국에서는 평생 한 번은 이 게임을 하게 된다고 한다.」
(韓国では生涯に一度はこのゲームをすることになるという。)
……ので、我々も韓国人の求めに応じて、
いつでもできるように自分のニックネーム (?) を考えておきましょう!!



046 빨간 튜립 (赤いチューリップ)

「빨간」は「빨갱다 (赤い)」の連体形です。
♫変則、大丈夫ですか?
「赤ければ」、해요体で「赤いです」、どちらも言えますか?
答え: 「빨가면」「빨개요」
※みなさんが♫変則をマスターするまでしつこく続けます。

튬립の「튬」ってすごい文字ですね!!
ハングルは「表音文字」にもかかわらず、組み合わせによっては「表意文字」のようになり得るところが大変興味深いです。
例えば「쌀」。
これはただ「ssal」と音を表しているだけの文字のはずなのに、まるで「米」という漢字であるかのように、
それ以外の意味が思い浮かばないじゃないですか!

「튬」もチューリップ以外何も思い浮かばないな……と思ったら、
スカートなどに使用される「チュール」布を「튬」と1文字で表すようです。

では猫が大好きなおやつ、「ちゅ〜る」も「튬」なのかな?と思ったら、こちらはなんと「츄르」でした w
(韓国語の外来語表記ムズシ)

047 비상연락망 (緊急連絡網)

비상=非常
연락망=連絡網

「연락망」の発音は大丈夫でしょうか?

- ①まず「연락」は、ㄹとㄹが隣り合っているので流音化が起き、[열락]になります。
②次に「연락」の最後のㄷパッチムです。

ㄷパッチムとして発音されるパッチムの後ろに鼻音(ㄴ, ㄹ)が来ると鼻音化してㅇの発音になるんですね？
ですから答えは[열랑망]です！

昔、電話連絡網ってありましたね～！
自分ちの前や後ろが好きな子の家だと無駄にドキドキしませんでした？
(実際に電話をかけるのはお母さん同士なので、何が起るわけでもないのですが、...)

今は個人情報厳密に管理しなければならないし、スマホも普及したので、
電話連絡網なんかではなく、親同士でグループLINE！とかだったりするんですかね？

048 서류 전형과 면접 (書類選考と面接)

서류＝書類
면접＝面接
これらの漢字語は素直でよろしいのですが、
「전형」は「選考」ではなく、「銓衡」と書きます。
「はかりにかける」という意味です。

日本でも昔は「銓衡」を使っていました。
ところが日本では、1956年に「常用漢字に含まれない漢字は、類似の意味と音を持つ常用漢字で代用する」ことになりました。

その結果、「銓衡」は、
・日本では常用漢字である「選考」を代用字とした
・韓国では依然として「銓衡」を使い続けている
といったわけでこのようなズレが起るのです。

こうした「代用字による漢字音のズレ」には他にも……

過酷…苛酷 (가혹)
関数…函數 (함수)
欠乏…缺乏 (결핍)
広報…弘報 (홍보)
刺激…刺戟 (자극)
障害…障碍 (장애)
台風…颱風 (태풍)
放棄…拋棄 (포기)
包帯…繃帶 (붕대)

などがあります！

049 거래처 방문 (取引先の訪問)

거래…取引
처＝処、漢字語です。
・연락처 (連絡先)
・근무처 (勤め先)

私が韓国語を一生懸命勉強し始めたきっかけのひとつに、前職時代に知り合った鄭さんという韓国人男性の存在があります。
鄭さんは、まさに「거래처」のおじさまでした。

鄭さんは大阪に数年留学していたので日本語が上手です。
私が勤めていた職場に初めて鄭さんが来たとき、私は韓国に1ミリも興味がなかったのですが、
それから数年後、2回目に来たときは、私はすでに韓国語を勉強し始めていたので、カタコトの韓国語で挨拶をしてみました。

「うわあ！韓国語、お上手ですね～！！」
今思えば上手くともなんともなかったわけですが、カタコトでも韓国語を話す職員を見つけて驚いたのだと思います。

日本語のできる韓国人は、日本人とは日本語で話をしますが、
鄭さんは韓国語を勉強している私のために、メールも会話も100%韓国語を貫いてくれました。

今でも鄭さんは私がソウルに行くと、おいしいものをご馳走してくれます！
「거래처」という思い出される存在です。

050 시험을 보다 (試験を受ける)

本来でしたら、今日は TOPIK の受検日でしたね！

5月24日と大幅に延びたので、その分勉強時間も増えたわけですから、点数も大幅に伸び……ますよね？みなさん！！

「試験を受ける」は日本語の感覚ですと「시험을 받다」と言いたくなるところですが、「받다」ではなく「보다」を使います。「試験、どうだった(うまかった)？」は「시험, 잘 봤어?」となります。

韓国の冬の風物詩・수능(大学修学能力試験)のときには、試験に向かう受験生に「虫眼鏡」「トイレットペーパー」「フォーク」をお守り代わりに手渡すのだそうです。

- 시험지를 잘 보고 (試験紙をよく見て)
→試験を「受ける」と「見る」がかかっている
- 문제를 잘 풀고 (問題をよく解いて)
→トイレットペーパーを引っ張る(ほどく?)行為を「풀다」という(ぴったりの日本語がないですね！)
- 답을 잘 찌고 (答えをよく当てて)
→フォークで「刺す」と「当てる」がかかっている

051 총선 (総選挙)

총선＝総選、漢字語です。

明日4月15日(水)は、韓国では「国会議員選挙」のため休日となっています。

正式名称は「第21代国会議員選挙」、略して총선(総選)。

いったいどういうものなのでしょうか？

- 日本の国会は二院制(衆議院と参議院)だが、韓国の国会は一院制。
- 国会議員選挙はこしばらく、4年に一度(オリンピックイヤー)、4月の第2もしくは第3水曜日に行われている。
- 公職選挙法が2019年12月に改正され、選挙権年齢が満19歳から満18歳に引き下げられてから今回が初めての国政選挙。

- 韓国以外の国に住んでいる韓国人向けの「在外投票」が4月1日～6日に各国で行われたが、今年はコロナ禍でアメリカ、イギリス、フランスなど40か国で中止された(日本では無事行われた模様)。
- 文在寅率いる現大統領派閥の与党(더불어민주당／共に民主党)が勝てば、対日政策が厳しくなる？
- 朴槿恵、李明博旧大統領派閥の野党(미래통합당／未来統合党)が勝てば、対日政策は緩くなる？

という感じらしいです！

私も政治のことは全然詳しくありませんが、韓国語学習者(韓国ウォッチャー)として最低限の関心は持っていたいな、と思います！

052 직업 체험을 하다 (職業体験をする)

「キッズニア」という、子ども向けの職業体験型テーマパークがありますよね。

韓国にも「キッズニアソウル」が、ロッテワールドの中にあるそうです！

私たちになじみ深いところでは

- 오뎅기 (ラーメン研究)
- PARIS BAGUETTE (製パン)
- 農心 (スナック開発)
- 롯데百貨店
- 大韓航空
- 中央日報
- 서울우유 (乳製品開発)
- 新韓銀行

などのオシゴトを体験できる模様。

さすが韓国、

- 特殊部隊訓練所
- 韓医院

なんてのもあります！(体験してみたい～！)

さらに、

- G마켓

スタートアップ CEO が 되어 온라인 마켓에 아이디어 제품을 등록하고 판매합니다！

(スタートアップ企業の CEO になってオンライン市場にアイデア製品を登録し販売します！)

- 하나투어

VR로 세계 여행을 경험하고, 여행 플래닝 프로그램으로 여행 일정을 개발합니다.

(VRで世界旅行を経験し、旅行プランニングプログラムとして旅行日程を開発します。)

などという、最先端チックなものも……！！

日本のキッザニアにはそんなのなかったです。
なんかちょっと「日本、負けてる……」と思ってしまいました（汗）

053 연락을 취하다 (連絡を取る)

취하다=取하다、です。

日本語ではどれも「取る」と言いますが、韓国語ではそれぞれ異なる動詞を使います。

- 手に手を取る (손에 손을 잡다)
- 本を手取る (책을 손에 들다)
- 責任を取る (책임을 지다)
- 注文を取る (주문을 받다)
- 休暇を取る (휴가를 얻다)
- TOPIK6 級を取る (토픽 6 급을 따다)

- 事務を執る (사무를 보다)
- 人の財布を盗る (남의 지갑을 훔치다)
- 写真を撮る (사진을 찍다)
- 血を採る (피를 뽑다)

とかまで言い出すと無限にありそうです！！

054 고무줄 놀이 (ゴムひも遊び)

고무…ゴム

줄…線、ひもなど細長いものの総称です。

빨랫줄 (洗濯ロープ)

구명줄 (命綱)

흰 줄 (白線)

줄을 긋다 (線を引く)

줄을 바꾸다 (改行する)

줄무늬 (縞模様、ボーダー)

돈줄 (金づる)

実際に存在する「ひも」状のものに限らず、描かれた「線」や文章の「行」、
果ては「金づる」といった目に見えないものまで全部「줄」でまとめちゃうのがすごいところです。

「줄 (을) 서서 기다리다」といった言葉もあります。

線状に立って待つ、すなわち「列をなして待つ」という意味です。

人間によって作られた列まで「줄」ですよ……

って、えっ？

じゃあもしかして、excelの「行」も「列」も両方「줄」っていうの……？！

と思ったら、

行=행

列=열

とこちらは漢字語でしたあ！！w

055 숨바꼭질을 하다 (かくれんぼをする)

「숨바꼭질」とはまた、覚えづらい単語ですね……。

한국어에서 숨바꼭질이란 이름의 유래는 숨바꼭질의 변형이라고 보는 의견이 있다.

韓国語で숨바꼭질という名前の由来は숨바꼭질의 변형だと見る意見がある。

숨어 박혀 있다는 뜻의 숨박에,

隠れ引きこもっているという意味の숨박に、

(숨다…隠れる/박히다…打ち込まれる、引きこもる、型にはまる)

곡은 장소를 뜻하는 곳의 변형, 짚은 되풀이 되는 동작이나 행동을 가리키는 접미사이다.

곡は場所を意味する곳の 변형、짚は繰り返される動作や行動をさす接尾辞である。

(出典：나무위키)

なるほど！

そう説明されたらわかる気がする！

ちなみに、かくれんぼの「鬼」は、귀신（鬼神）でも도깨비でもなく、「술래」といいます。

さらに、かくれんぼを英語でいうと
Hide and Seek
めっさカッコいいやん……！！

056 팽이치기를 하다 (コマ回しをする)

シンプルに「팽이를 돌리다 (コマを回す)」という言い方もあります。

「치다」には本っ当～にたくさんの意味があります。

- 폭풍우가 치다 (暴風雨が吹きすさぶ)
- 벼락이 치다 (雷が落ちる)
- 뺨을 치다 (頬を打つ=ビンタする)
- 못을 치다 (釘を打つ)
- 피아노를 치다 (ピアノを弾く)
- 떡을 치다 (餅をつく)
- 테니스를 치다 (テニスをする)
- 날개를 치다 (羽ばたく)
- 가지를 치다 (枝を打つ=剪定する)
- 하트를 치다 (ヒットを打つ)
- 밑줄을 치다 (下線を引く)
- 점을 치다 (占う)
- 그건 그렇다 치고 (それはそうとして)
- 초를 치다 (酔をかける)
- 장막을 치다 (幕を張る)
- 소리를 치다 (叫ぶ)
- 장난을 치다 (いたづらをする)
- 진저리를 치다 (身震いをする)
- 닭을 치다 (鶏を飼う)
- 도랑을 치다 (どぶをさらう)
- 자동차가 개를 치다 (自動車が犬を轢く)

全部覚えられなくても、「치다にはいろんな意味があるんだな～」ということを知っておくだけでも違いますよ！

057 종이접기를 하다 (折り紙をおる)

「종이접기를 하다」は、直訳すると「紙折りをする」。

日本語では「紙そのもの」も「紙を折る作業」もどちらも「折り紙」ですよね……

よく考えたら変ですね。

韓国語の場合、「紙そのもの」は「색종이 (色紙)」、「紙を折る作業」は「종이접기」で、こちらのほうが言葉としては正しい気がします。

折り鶴は「종이학」。
학=鶴、漢字語です。

アメリカには OUSA (OrigamiUSA) という折り紙グループがあり、その創設者のひとりであるリリアン・オッペンハイマーという人物が折り紙のことを「Origami」と日本語のまま呼ぶことに決めたとか。

日本では 11月11日 が「おりがみの日」。

リリアン・オッペンハイマー氏の誕生日が 10月24日。

ということで、10月24日～11月11日は WOD (World Origami Days) となっているそうです！

058 줄다리를 하다 (綱引きをする)

줄…綱、線などひも状のもの

昨日、このコラムで「折り紙 (종이접기)」を取り上げました。

종이…紙

접기…折ること

(접다…折る / -기…動詞や形容詞の語幹について名詞化する接尾語)

では、줄다리기 (綱引き) の場合、

「다리기」は「引くこと」で、
「다리다」が「引く」っていう意味なのね？
……と思ってしまうところですが、実は！
「다리다」は「引く」ではなく、「アイロンをかける」という意味の動詞です。
줄다리기의「다리」は、今は使われていない文字（古ハングル）でしか書き表せられない、昔の言葉が語源らしいです。。。
(要するに「다리다=引く」って覚えなくていい話)

他にも綱引きトリビアを！

- ・綱引きは1900年から1920年のアントワープ大会まで、夏季オリンピックの正式種目だった。
- ・2015年に、韓国・ベトナム・カンボジア・フィリピンと共に、綱引きが人類無形文化遺産に登録された。
そのときのニュース映像です！↓
<https://www.youtube.com/watch?v=2VDM6Cs-ip8>

059 소믈리에 (ソムリエ)

2007年頃、『神の雫』という、ワインが題材の日本のマンガが韓国で大ブームとなったことがありました。
10万部売ればベストセラーといわれる韓国で、『神の雫』は2007年末の時点で累計130万部も売れたそうです！

日本では2009年に亀梨和也主演にてドラマ化。
韓国でも同じ頃、なんとヨン様(!)主演でドラマ化の話があったらしいのですが、
ワインの名称を出す「間接広告」に該当してしまい、韓国ドラマの審議規定に違反するとかで実現しなかった模様です。

『神の雫』作者の亜樹直(あぎただし)氏は、韓国での大ヒットを受けて韓国に招かれ、
韓国料理に合うワインを模索しますが難航します。
しかしイタリアに唐辛子料理を食べながらワインを飲む町があると知り、
そこで飲まれている「グラベッコ」というワインとキムチを合わせてみたら……
「もはや運命の出会いとしかいいようがない相性の良さ」だったそうです！！
気になりますね！飲んでみたいですね！！
『神の雫』13巻が「韓国編」で、今のような話が載っているとのこと。
コロナが収束したら、ぜひ漫画喫茶で読んでみたいと思います～！

060 현지 코디네이터 (現地コーディネーター)

TOPIK6級合格に向けて頑張っていた頃、「将来何か韓国語を生かした仕事ができたらいいなあ」と漠然とっていました。
通訳は韓国人に負けるだろうし、日本に来た韓国人に日本を案内する仕事はあまり興味ないし、
あっ！韓国のマンガを日本語に翻訳するのとか楽しいかも！
なーんて夢を思い描くことが勉強のモチベーションになっていた気もします。
(ちなみに「韓国語講師」になるなんて、恐れ多くて選択肢に入っていませんでした)

私がミレを知るきっかけになった韓国ブロガー hime さん (<https://ameblo.jp/hime-himitsu/>) が
2泊3日でソウルを案内してくれる「hime と行く！女子的★ソウル買い倒れツアー」というのに参加し、
「これだ！！私はこういうのがやりたい！！」と思いました。
韓国に住んで、日々いろんな韓国のお店を調べて、日本人女性にウケそうな店を選んでツアーを組んで、
「わ～こんなところ初めて来ました！」
「ひとりだったらこんなところ、絶対来れなかった～！」
なんて参加者に喜んでもらえたらどんなにやりがいがあるだろう、と……！
これをまさに「現地コーディネーター」ですよ！

いや、別に韓国に住まなくてもできるか？
いつか「速水講師と行く！ソウル食い倒れツアー」を開催できたら、ぜひ参加してくださいね！ ^^

061 잇몸이 붓다 (歯茎が腫れる)

이…齒
몸…體
いの下のパッチムは「사이시옷」といって、「○○の△△」というときの「の」の役割をします。
つまり、「잇몸」は「齒の體」。
齒茎のことを「齒の體」と称するのはなかなかセンスがいいですね！
ちなみに発音は鼻音化して [인몸] になります。
★もう締め切りましたが、本日10:30からこんな発音変化についてた～っぷり勉強する「発音変化の基礎基本」というセミナーをやります！(またいつか開催しますので、今回都合悪かった方はぜひ次回！)

「붓다 (腫れる)」はハ変則用言です。

「腫れたら」、해요体で「腫れています」、現在連体形で「腫れている○○」、全て言えますか？

答え：「부으면」「부어요」「부은○○」

1989年より、厚生省（当時）と日本歯科医師会が「8020（ハチマルニイマル）運動」というのを推進しています。
20本以上自分の歯があれば、ものを食べるのに支障がないことから、
「80歳になっても20本以上自分の歯を保とう」という、口腔ケアのスローガンです。

そういえば韓国に行ったときに、歯磨き粉売り場で「2080」と書かれた歯磨き粉を見ました。
Why Korean people、何故わざわざ20と80を逆にする？！？！

062 트레이너 양성 (トレーナー養成)

「トレーナー」と聞くと、日本人は2つのものを思い浮かべると思います。

①技術や知識を習得させるための訓練・指導を行う人。

②スウェット地でできた長袖の服。

今日の「트레이너 양성 (トレーナー養成)」はモチロン①のほうです。

では、②の「スウェット地でできた長袖の服」は韓国ではなんと言うのかというと
맨투맨 티셔츠 (マンツーマンTシャツ)

……はあ？

なんでマンツーマン？？？

・1974年に성도섬유という会社が韓国で初めて「スウェット地でできた長袖の服」を売り出したのだが、そのブランド名が「맨투맨」。
・吸湿性に優れているので、登山、釣り、テニス、ゴルフなど、スポーツするときに着てもらいたい→当時よく使われていたスポーツ用語の「マンツーマン」を起用（なんでやねん！）。
という流れらしいです。

携帯用音楽プレイヤーのことを「ウォークマン (SONYの登録商標)」、
温水洗浄便座のことを「ウォシュレット (TOTOの登録商標)」
と言ってしまふのと同じことですかね！

063 손가락 (手指)

손…手

가락…細長い棒状のもの

他にも

발가락…足指

젓가락…箸

숟가락…スプーン

머리카락…髪の毛

などがあります。

何故髪の毛だけ「카락」と激音になっているのだろうか？と長年不思議だったのですが、国立国語院によりますと

옛말에서 ‘ㅎ’ 곡용어이었던 ‘머리 [頭], 살 [肌], 수 [雄], 암 [雌], 안 [内]’ 등에
昔の言葉で「ㅎ」曲用語であった ‘머리 [頭], 살 [肌], 수 [雄], 암 [雌], 안 [内]’ などに

다른 단어가 결합하여 이루어진 합성어 중에서, [ㅎ] 음이 첨가되어 발음되는 단어는
違う単語が結合してできた合成語の中で、「ㅎ」の音が添加されて発音される単語は

소리 나는 대로 (뒤 단어의 첫소리를 거센소리로) 적는다.
音の通りに (後の単語の初声を激音で) 書く。

というルールがあるからだそうです！

これを受けて、머리카락だけでなく、
살코기 (精肉/살+고기)
수탉 (雄鶏/수+닭)
안팎 (内外/안+밖)
なども激音で表記します！

064 멍이 들다 (痣ができる)

멍…痣

들다にもいろいろな意味がありますが、よく見ると、なんとなく共通点があるように思えます。

방 안에 들다 (部屋の中に入る)
장마절에 들다 (梅雨に入る)
보험에 들다 (保険に入る)
별이 잘 들다 (陽がよく当たる)
마음에 들다 (気に入る)
감기가 들다 (風邪をひく)

생각이 들다 (思う)
정신이 들다 (正気に返る)
돈이 들다 (金がかかる)
칼이 잘 들다 (刃物がよく切れる)
나이가 들다 (年をとる)

짐을 들다 (荷物を持つ)
예를 들다 (例を挙げる)
식사를 들다 (食事をとる)

065 열량이 높다 (カロリーが高い)

열량=熱量、漢字語です。
外来語表記ですと「カルロリ」となります。

カロリーが高いのは「높다」(反対語は낮다)ですが、
背が高いのは「크다」(反対語는작다)、
値段が高いのは「비싸다」(反対語는싸다)です。

カロリーといえば、サンドイッチマン・伊達の「カロリーゼロ理論」ですよ www

- ・ドーナツは真ん中に穴が空いているのでカロリーゼロ
- ・カステラはギュッとすると小さくなるのでカロリーゼロ
- ・カロリーは熱に弱いので揚げ物はカロリーゼロ
- ・アイスは冷たいからカロリーゼロ
- ・甘い+しょっぱい=打ち消し合うのでカロリーゼロ
- ・白いものはカロリーが白紙に戻ってカロリーゼロ

とまあ、どれも「ちょっと何言ってるかわからない」ものなのですが、
彼が真顔でその話を始めるとついつい引き込まれてしまうのであります。
(何故引き込まれるのかといえば、「そうであるならどんなに良いだろう」と強く思っているからであります。。。)

066 군살을 빼다 (ぜい肉を取る)

군…余計な、無駄な
・군말 (無駄口)
・군침 (生唾)

살…肉
「고기 = meat = 食肉」
「살 = flesh = 身、肉」って感じでしょうか！
・생선살 (魚の身)
・살이 많은 과일 (果肉が多い果物)

살을 빼다 (やせる)
と
살이 찌다 (太る)
「どっちがどっちだったっけ？」ってこんがらがっている人が多いです w

살을 빼다 (やせる) は「肉を取る」！
살이 찌다 (太る) は「肉がつく」！
というように「肉」を主語にして覚えましょう。

067 확진자 (コロナ太り)

先日、「살이 찌다 (太る)」という言葉を取り上げました。

ところで、韓国ではコロナの陽性反応が出た人のことを「확진자 (確診者)」というそうです。

そして、それをもじったのが「확찐자」。

확…急にものごとが起こるさま。パッと。

찐…찌다 (太る) の過去連体形。太った○○。

자=者

外出自粛による運動不足&食べ過ぎで急に太った人。

日本語では「コロナ太り」と訳するのがピッタリかも！

「드디어 우리 집에서도 '확찐자' 가 나왔네」 のように使うみたいです www

068 혈압 측정 (血圧測定)

혈 (血) がらみの単語は、聞き取りが大変難しいので注意が必要です。

こういった単語が聞き取れるようになるには、

実際に自分の口で何回も発音して「聞いたことがある」状態に昇華させなくてはなりません！！

しかもこれらの単語は単独で発音されることは99%なく、後に助詞や他の単語などがついてさらなる発音変化が起こることのほうが多いので、もうあらかじめフレーズで覚えてしまうのがよいでしょう。

- 고혈압을 앓는 사람 (高血圧を患う人) [고혈라블 알른 사람]
 - 고혈압약을 복용한다. (高血圧薬を服用する。) [고혈라블나글 보공한다]
 - 혈액 순환이 잘 안 된다. (血液循環がよくない。) [허력 쉰화니 자란된다]
 - 혈액형 뭐냐? (血液型何?) [허래경 뭐냐]
-

069 체지방을 줄이다 (体脂肪を減らす)

줄이다…減らす

줄다…減る

줄어들다…だんだん減る

감소하다=減少する

늘리다…増やす

늘다…増える

늘어나다…だんだん増える

증가하다=増加する

使役や受け身、難しいですよ。。。

私自身も、韓国語で何か言おうと思って言葉に詰まるときは、だいたい使役や受け身がスッと出てこないのが原因のことが多いです。

- 체지방을 줄이다 (体脂肪を減らす)
 - 체지방이 줄다 (体脂肪が減る)
- のように、助詞込みで覚えるのがいいですね。
-

070 스트레칭을 하다 (ストレッチをする)

私はもう何年もストレッチを続けています。

寝る前にテレビを見ながら20分間くらいかけて行うのですが、

もうすっかり習慣になり「入眠儀式」と化したので、やらないと気持ちが悪いですね！

学習でもストレッチでも、「何を」「どのくらい」やるのかがわからないと続かないもの。

そこで私は、ずっとアプリを使っています。

まずは床に座り、足の裏を合わせて前屈……の状態です。30秒。

ちゃんとアプリが30秒間、ピッ!ピッ!と音を出しながらカウントしてくれます。

30秒経ったら10秒間休憩があって、次は足を伸ばして前屈を30秒……

という調子でどんどん続いていき、足や腕、首など全身をまんべんなく伸ばせるようにプログラムされています。

私が使っているのは「ayAPop」の「柔軟トレーニング」というアプリなのですが、現在はAndroidのみで100円かかるみたいです。(私はずいぶん前に無料でiPadに入れたはずなのですが???)

他にもストレッチ用のアプリがいろいろあるようですので、入れてみてはいかがでしょうか！

071 붓기를 빼다 (むくみを取る)

「붓다 (むくむ、腫れる)」はㄴ変則用言です。
仮定形で「むくんたら」、
해요体で「むくんています」、
連体形で「むくん다○○」、全て言えますか？
答え：「부으면」「부어요」「부은 ○○」

-가…動詞や形容詞の語幹について名詞化する接尾語

運動不足、お酒の飲み過ぎ、ホルモンバランスの乱れ、腎臓の疾患など、むくみを引き起こす原因はさまざまですが、何と言っても「食塩のとり過ぎ」が一番大きな要因です。
とり過ぎた食塩を体外に追い出すには、カリウムが必要。
ですのでむくみを予防するには、
野菜 (ほうれんそう、かぼちゃなど)
果物 (バナナ、柿、いちご、ドライフルーツなど)
いも・豆・海藻類
などの「カリウムを多く含む食品」をとるように心がけましょう！

……というようなことが書かれたリーフレットを役所からもらったことはありませんか？
実は私は、そういうものを作る仕事を 20 年間しておりました～w

072 모바일 청첩장 (モバイルの結婚式招待状)

청첩장=請牒状、漢字語です。

何かしらのイベントに来て欲しいときに送る書状は、
日本語ではどれも「招待状」ですが、韓国語ですと
結婚式・婚約式の招待状は청첩장 (請牒状)
誕生日・還暦などのときは초청장 (招請状)
音楽会などは초대장 (招待状)
と分かれているのだそうです！
Why Korean People!!! (←何回目?)

これまたチョルスとゆかりの話ですが、あれだけチョルスに言い寄られていても「映画には関心がない (初級第 4 課)」
「日曜日はいつも時間がない (初級第 14 課)」
とつれなく接していたゆかり。
しかし最後 (中級第 20 課の聞き取り) でチョルスが急に別の女性と結婚することになり、「청첩장 보낼 테니까 꼭 와 .」と誘うと、ゆかりはなんと「나 안 갈거야 .」と言い放つのです！
あんなに「ゆかりさん、ゆかりさん」と言っていたのに、もはや自分のことはすっかり眼中になく、結婚相手にメロメロになっているチョルスにイラッとしたのでしょうね。
女心は複雑です。。。。

073 스몰웨딩 (スモールウェディング)

私は 2003 年末に親戚と 6 人で初めて韓国に行ったのですが、2 回目に行ったのは 2006 年の夏。
それもひとりで！！
2 週間前から猛勉強して、どうにかハングルだけは読める状態にして行ったのでした。

飛行機とホテルとチャングムテーマパークに行くのがセットになったツアーだったのですが、そのときのホテルが「梨泰院クラウン観光ホテル」。
ここは結婚式場も併設されていたため、「웨딩홀」と書かれた垂れ幕がホテル外壁にかかっていました。
電子辞書を引いてそれが「Wedding hall」だとわかったときの衝撃たるや……！！

「すごい！！ハングルって、英語も書き表すことができるんだ！！」
ってびっくりしたんですよ。

휠체어 (wheelchair = 車椅子)

숍 (shop = 店)

랩 (lap = ラップタイムの「ラップ」 / rap = 音楽の「ラップ」 / wrap = 食品を包む「ラップ」)

にも同じような驚きを感じましたね。

(韓国人にはこれの何が驚きなのか、わっかんないだろうな～)

074 예식장 예약 (結婚式場の予約)

예식장=礼式場、漢字語です。

「礼式」というと冠婚葬祭すべてかと思ってしまうですが、「예식장 (礼式場)」は主に結婚式場をさします。

葬儀場 (斎場) は「장례식장=葬礼式場」。

「장례」は鼻音化が起こって [장네] と発音します。

複合母音「예」には、2種類の読み方があります。

① 「예」

語頭に来る場合は「예 (イエ)」と発音します。

- 예식장
- 예약

② 「에」

語頭でない場合は「에 (エ)」と発音します。

- 연예인 [여네인] (演芸人=芸能人)
- 語頭でも子音がある場合は「에」 と発音します。
- 혜택 [혜택] (恵沢=恵み)
- 계속 [계속] (継続)

075 사진 촬영을 하다 (写真撮影をする)

韓国で韓服を着て写真を撮ったことがあります。

流れはこんな感じですよ！

①宿まで迎えの車が来てくれて、スタジオでガッツリメイクしてもらおう。

②例のあのカツラもつけて、韓服を2種類選ぶ。

③ポーズや小物、背景を変えながらたっぷり撮影。

④たくさん撮った写真のなかから、カメラマンと相談しながらお気に入りのショットを4点選ぶ。

⑤数時間後、それらは無駄な肉を削ったりシワを消したりといった「加工」が施され、4ページのしっかりしたアルバムとして手渡される。

⑥「加工」を施す前の、膨大に撮った生データも全部CDに焼いてもらえる。

2013年当時で108,000ウォンでしたが、現在同じコースが14万ウォンみたいです。

なかなかいい思い出になっているので、みなさんもいつか体験してみたいかでしょうか？

076 소개팅을 하다 (合コンをする)

소개=紹介、漢字語です。

팅…meetingの「ting」の部分

미팅 (meeting) には2つの意味があります。

- ①文字通り「ミーティング」。会議。
- ②合コン。

中級の授業を受けた方は覚えていますよね？

初級で浅井姓だったゆかりが結婚して別府姓になり、チョルスに

이런 멋진 남자를 어떻게 잡았어요?

と訊かれ、

사실은 미팅에서 만나서 사귀게 됐어요.

と答えていましたね。

単なる미팅だと真面目な会議なのか合コンなのかわかりづらいので、区別するために「소개팅」という言葉が生まれたのかもしれませんが。

数年前、ソウルで日本女子2人+韓国男子2人という会食(소개팅ではなく、あくまでも会食)を予定したことがあったのですが、そのうちの男子1人が「その日は소개팅が入ったのでキャンセルで！」と言ってきたことがありました。

……確かに私たち日本女子は彼らよりかなーり年上だし、恋愛対象に発展しようもなかったかもしれませんが、

だからってその断り方！！

ヒョヌ！お前のことだぞ！！

077 시댁 (夫の実家)

시댁=媳宅、漢字語です。

この「宅」という漢字には珍しく2種類の読み方があり、それぞれ微妙に意味が異なります。

댁……相手の家を高めて言うとき。

・댁이 어디시죠? (お宅はどこですか?)

→「시댁」は夫の実家を高めて言っているのですね (儒教の国!)

택……単に家そのもの (建物) を言うとき。

・주택 (住宅)

・택배 (宅配)

夫の家族の呼称には、「媳」の字が入ることが多いです。

夫のお母さん (姑) のことを「시오머니」と呼ぶことはみなさんご存知だと思いますが、これは「媳어머니」なんですね!

なんと、「시월드」という言葉もあるそうですよ w

「媳 world」……すなわち夫の家族全体を指す言葉です。

「なんでこのおかずに砂糖を入れるの (or 入れないの) ……」

「なんでバスタオルを全員で使い回すの (or 使い回さないの) ……」

などと、「夫の家族、ヘン!!」と思ったときは、

「媳 world」という別世界の住人だから、仕方ないかあ〜!

とやり過ごすのもテかもしれませんね。

078 침대에 눕다 (ベッドに横になる)

침대=寢台、漢字語です。

「눕다 (横になる)」はH変則用言です。

仮定形で「横になれば、

해요体で「横になります」、

どちらも言えますか?

答え:「누우면」「누워요」

韓国に行ったとき、ホテルに泊まるとたいていベッドですが、韓屋や個人のおうちに泊めていただいたりすると、布団です。

初めて韓国の布団を見たときは驚きました。

「いや、全部掛け布団やないかい!」

敷き布団が非常〜に薄くて、どれが敷き布団でどれが掛け布団やら……

オンドル (床暖房) の熱を効率よく伝えるために敷き布団も薄いのだそうですが、それにしたって、体が痛くないのですかね???

079 신발장 정리 (下駄箱の整理)

신발…履物

장=櫃 (ケース、容器)、漢字語です。

[신발장]と濃音化します。

ちなみに、衣装ダンスは「옷장」です。

濃音化して [올짱]。

家具屋さんに行ったら、男性店員に「おっちゃん、옷장見せてーや!」と言ってみましょう。

(「こちらです」と案内されたら、その店員さんは韓国語学習者です)

정리=整理

鼻音化して [정니] です。

總理 (총리 [총니]) と発音が似ているので、注意が必要です。

「下駄箱總理」と聞こえてしまいますからね。

まあ、それはそれで「鍋奉行」みたいで面白くはありますが w

080 현충일 (顯忠日)

今日 6月6日は、韓国では「현충일 (顯忠日)」といって休日です。

この日は국립서울현충원（国立ソウル顕忠院）で政府による大々的な追悼行事が行なわれます。
午前 10 時にサイレンが鳴り、1 分間黙祷するのが慣例となっているそうです。

国立ソウル顕忠院は、もともと朝鮮戦争の戦没将兵を埋葬するための国軍墓地でした。
その後独立運動家なども埋葬され始め、現在では国家功労者や元大統領など、約 168,000 人が眠っているそうです。

国立ソウル顕忠院の最寄り駅は、地下鉄 4 号線등작（銅雀）駅。
鷺梁津水産市場と GotoMall（高速バスターミナル）のちょうど真ん中あたり……といえイメージできますでしょうか？

無料で入れ、春には桜も楽しめるというので、一度行ってみたいですね！

081 전기스탠드를 켜다（電気スタンドをつける）

켜다…つける

反対の「消す」は？

答え：끄다

では、
「電気スタンドをつけてください。」
「電気スタンドを消してください。」
どちらも言えますか？

答え：
「전기스탠드를 켜 주세요 .」
「전기스탠드를 꺼 주세요 .」

「주세요」の前の動詞は아 / 어形にするんですね。
끄다（消す）は으語幹なので、아 / 어形にすると「꺼」になります。

「켜 주세요」の「켜」は、「키다」が아 / 어形になった形かな？
……と私は最初思ったのですが、なんと原形からして「켜다」だったという。。。。「키다」なんて単語は存在しない
韓国語、難しいですね。

082 스마트폰 거치대（スマートフォン台）

대=台
はいとして、
「거치」は「거치다」かな？と思って調べたら
거치다…触れる、邪魔する、経由する
と出てきました。

そうだよね……
じゃあなんで「支える」みたいな意味で使われているんだろう……
と迷宮入りしそうになったとき、
거치=据置（漢字語）
であることに気づきました！！

そりゃそうだ、もし「거치다」という動詞なら「거치는 대」のように連体形になるはずですよ！
「用言の語幹っぽい顔した漢字語」に翻弄されないよう注意です。

ちなみに 2018 年度のスマホ普及率は、95%で韓国がぶっちぎりの 1 位！！
我が日本は、66%で 13 位です。

083 컴퓨터로 검색하다（パソコンで検索する）

「컴퓨터」、発音に注意です。
・全部激音
・컴が「콤」になりがち（しっかり口を開けて어）
・터가「타」になりがち（日本語に引きずられない）
・퓨터…みなさんこれはお上手です w

「검색 (検索) 하다」も、激音化して [검색카다] になりますよ。

ところで、「アカウント」のことを韓国語では
계정=計定 (漢字語)
といいます。

なんで???

と思ったのですが、英語の「account」に「計算、勘定、会計、計上、(預金)口座」といった意味があるんですね。

084 충전하다 (充電する)

実は「충전」には2種類の漢字があり、日本語の読みも異なります。

①充電 (じゅうでん)

蓄電池・蓄電器に、外部の電源から電流を流して、電気をたくわえること。

- ・スマホを充電する
- ・出川哲朗の充電させてもらえませんか?

②充填 (じゅうてん)

物を詰めて欠けた所や空所を満たすこと。

- ・虫歯にセメントを充填する
- ・ライターにガスを充填する

ICカードに「チャージ」するのは、②充填 (じゅうてん) のほうの「충전」です。

韓国では、ICカードにチャージすることを「버카충 (버스 카드 충전の略)」と言ったりもするようですよ!

085 텔레비전 (テレビ)

ラ行のからむ外来語のとき、

①「ㄹ」だけの場合

例:그램 (グラム)

②「ㄹパッチム」だけの場合

例:호텔 (ホテル)

③「ㄹパッチム+ㄹ」のようにㄹが連続する場合

例:텔레비전

という3種類がありますが、どういう法則でこのように分かれているのか不思議じゃないですか?

これはですね!

①母音の前に来る r (アール) は「ㄹ」で書く。

例:gram =그램 (グラム)

②語末または子音の前の l (エル) は「ㄹパッチム」で書く。

例:hotel =호텔

pulp =펄프 (パルプ)

③l (エル) が母音の前に来たり、母音がついていない鼻音 (m,n) の前に来るときは「ㄹㄹ」で書く。

例:television =텔레비전

film =필름 (フィルム)

ただし、鼻音 (m,n) の後の l (エル) は、母音の前に来ても「ㄹ」で書く。

例:Hamlet =햄릿 (ハムレット)

というように外来語表記法で決まっていたのでした!

086 수컷과 암컷 (雄と雌)

수컷…雄

・수탉 (雄鶏)

・숫양 (雄の羊)

→ㄴ挿入&鼻音化が起こり発音は [순냥]

암컷…雌

・암탉 (雌鶏)

- 암양 (雌の羊)
→鼻音化が起こり発音は [암냥]

암수…雌雄

日本語でも「雌雄」というように、「雌」のほうが先に来ている点に注意です。
私は「수컷」と「암컷」、どっちが雄でどっちが雌だかいつまでも覚えられなかったのですが、「암수…雌雄」という単語を覚えることで解決しました。

- ちなみに「암수」は固有語で、漢字語の「雌雄」は「자웅」と読みます。
- 자웅동체 (雌雄同体)

087 돌고래 (イルカ)

今日は「海の生き物」をそれぞれ韓国語で何と言うか紹介します！

- 고래 (クジラ)
- 범고래 (シャチ) ←虎クジラ
- 상어 (サメ)
- 가오리 (エイ)
- 개복치 (マンボウ)
- 해파리 (クラゲ)
- 바다거북 (ウミガメ)
- 해마 (海馬) (タツノオトシゴ)
- 펭귄 (ペンギン) ←綴りが……
- 바다표범 (アザラシ) ←海の豹
- 바다코끼리 (セイウチ) ←海の象
- 바다사자 (トド) ←海の獅子
- 물개 (オットセイ) ←水の犬

なかなかこんな単語まで覚える余裕はないかもしれませんが、TOPIKの長文でシラッとこういう単語が出て来たりもするので、知っているとかかなり有利です！

088 무리를 짓다 (群れを成す)

무리…群れ

どうしても漢字語の「無理」のほうを思い浮かべてしまいますよね。

「짓다」は、自然な日本語に訳すと表現がバラけますが、根本的には「作る」という意味です。

- 무리를 짓다 (群れを成す)
- 미소를 짓다 (微笑をたたえる)
- 집을 짓다 (家を建てる)
- 밥을 짓다 (ご飯を炊く)

「짓다」は「すでにあるモノに何らかの作用を加えて作る」ですが、「만들다」のほうは「新しく何かを作り出す」イメージです。

- 케이크를 만들다 (ケーキを作る)
- 시를 만들다 (詩を作る)
- 기회를 만들다 (機会を作る)

例文を覚えれば覚えるほど、「○○を作る」と言いたいときに「짓다」と「만들다」、どちらを使えばいいか、だんだんわかってきますよ！

089 길고양이 (野良猫)

韓国では「道」猫、なんですね。

1984年、私が小学6年生だったまさに6月20日に、捨て猫を拾いました。

その日、私はスイミングスクールの帰りで、何故かいつもと違う道から帰ってきたのです。

その道すがら見つけた捨て猫。。。

神の見えざる手によって、私は帰り道を操作されたのでした←

生まれたてのオスとメス。

一応ペット不可のマンションだったので父親(超猫好き)に「もらい手を探して来なさい」と言われ、学校に貼り紙をし、オスのほうはもらわれて行きましたが、メスのほうは残りました。

結局、その後18年間も飼うことになります。

その猫が死んだとき、父親に聞いてみました。
「猫、最初飼っちゃダメって言ってたじゃん。よかったの？」
そしたら

「いや～もうあんなちっちゃいの見たらダメよ、かわいくて！！」

(°Д°)……。

090 동물병원 (動物病院)

本来語頭は濁って発音しないのですが、日本語につられて語頭を濁音で発音してしまいがちなのが、まさに今日の単語！

동물=動物=どうぶつ=ドンムル、と言ってしまいがち。
正しくは「トンムル」

병원=病院=びょういん=ピョンウォン、と言ってしまいがち。
正しくは「ピョンウォン」

他にも
군대=軍隊=ぐんたい 「クンデ」が正解
준비=準備=じゅんび 「チュンビ」が正解
드라마=ドラマ 「トゥラマ」が正解

091 거리벽화 (街の壁画)

韓国には日本よりも壁画を売りにしている街が多い気がします。

韓国全土の壁画で有名な街を挙げてみますので、それぞれ画像検索してみてください！
日本のアニメが描かれているのもあって、楽しいですよ ^^

1. 감천문화마을 (釜山市)
2. 동피랑 벽화마을 (統営市)
3. 수암골 벽화마을 (清州市)
4. 자만 벽화마을 (全州市)
5. 개미마을 (ソウル特別市)
6. 교동 벽화마을 (堤川市)
7. 송월동 동화마을 (仁川広域市)
8. 읍천항 벽화마을 (慶州市)
9. 고소동 천사벽화마을 (麗水市)
10. 논골담길 (東海市)

092 복권 판매점 (宝くじ売り場)

복권=福券
판매점=販売店

宝くじはあまり買う方ではないですが、印象に残っている宝くじ売り場がいくつかあります。

【大阪駅前第4ビル特設売場】
ミレ大阪本校の入っている第4ビルの下にある売り場です。
2015年、ミレのぶち合宿に行ったときに大々的に呼び込みをやっていたので、つい買ってしまいました。
……はずれましたけど！

【新橋駅銀座口チャンスセンター】
これも2015年、中村講師が東京に遊びに来てくれたときに一緒に行きました。

「天赦日」と「一粒万倍日」が重なった日だったので、めちゃくちゃ長時間並んだ気が……
……やっぱりはずれましたね！

【京葉交差点宝くじセンター（吉田商店）】

生きた招き猫、「マコちゃん」がいるとテレビで知り、2016年に行ってきました。

マコちゃん、いました！なでなでしてきました！

とってもかわいかったです！！

……が、はずれました！

093 파출소 (交番)

파출소=派出所、漢字語です。

もともとは「交番所」でしたが、1881年に「派出所」に改称。

が、

1994年の警察法改正で再び「交番」へと戻りました。

あのとき、「え！じゃあ“こち亀”どうなるの?!」とざわついたことを覚えています。

“こち亀”とは『こちら葛飾区亀有公園前派出所』という長いタイトルの漫画の略称です。

結局、「派出所」が「交番」に変わっても、この漫画のタイトルはこのままでした。

【“こち亀”トリビア】

・映画『男はつらいよ』のおかげで葛飾区が全国的に広まっており、亀有は知らなくても葛飾区はみんな知っているだろうと思い、タイトルに入れた。

・「長い題名をつけたら審査員が目を引くかな」と思ってこのタイトルになった。

・1976年から2016年までの40年間、一度の休載もなく連載された。

・コミックスの発行巻数が多い（200巻）単一マンガシリーズでギネス世界記録を保持。

094 상점가 (商店街)

「○○を買うなら△△へ行け」といった「専門店街」が存在しますよね。

有名なところでは「かっぱ橋道具街」。

浅草の近くにある、食器・包材・調理器具・食品サンプルなどを専門に扱っている問屋街です。

お子様ランチ用のプレートや、巨大な鍋、業務用冷蔵庫など、

見たこともないようなものを売っている店が延々続いており、見ているだけでも楽しめます。

韓国でいうと、

・龍山の「電子商街」

・乙支路の「照明通り」

・鐘路3街の「貴金属通り」

・忠武路の「愛犬通り」

・昌信洞の「文具・玩具通り」

・阿岷洞の「ウェディングドレス通り」

などがありますね。

ただ見物している分には楽しいですが、実際買い物をするとなると、どこも扱っている商品が同じようで

どの店に入ればいいのか、大変迷ってしまいます。。。

095 불꽃놀이 (花火見物)

불…火

꽃…花

놀이…遊び

鼻音化が起こって [불곤놀이] という発音になります。

今では全国各地で行われている花火大会ですが、その始まりは江戸時代。

「享保の大飢饉」の影響で物価が上がり、疫病（コレラ）も流行し、江戸市民の生活は悲惨な状態だったといえます。

そこで、慰霊と疫病退散を祈願する目的から、8代将軍・徳川吉宗が両国で水神祭を行い、花火を打ち上げました。

当初は20発程度の小規模なものだったそうですが、これが花火大会の起源といわれています。

……てことは

今年の上半期はコロナ禍で散々だったわけですから、
疫病退散の意味でも派手に花火ぶちアゲ↑ちゃわ Night プールパシャパシャ！！ (← EXIT)

096 에어컨을 켜다 (エアコンをつける)

「에어컨 (エオコン)」の発音がついつい
「에아컨 (エアコン)」になってしまいがちですので注意！

暑い時季、必ず覚えておきたいフレーズ集です。

- 더우니까 에어컨을 켜도 될까요?
(暑いのでエアコンをつけてもいいですか?)
- 더우니까 에어컨을 좀 켜 주세요.
(暑いのでエアコンをつけてください。)
- 추우니까 에어컨을 꺼도 될까요?
(寒いのでエアコンを消してもいいですか?)
- 추우니까 에어컨을 좀 꺼 주세요.
(寒いのでエアコンを消してください。)

「켜」は激音、「꺼」は濃音なので、どちらも高く発音します！

他人に何かお願いをするときは「좀 (ちょっと)」を入れることを習慣づけましょう。
(これを入れることで「へりくだり感」が出るようです)

097 열대야 (熱帯夜)

発音は [열때야]、濃音化します。

열대야는 본래 일본 기상청 용어로 야간의 최저 기온이 25°C 이상인 밤을 뜻한다.
熱帯夜は本来、日本の気象庁用語で夜間の最低気温が 25°C 以上である夜を意味する。

일본의 기상 수필가 구라시마 아쓰시가 만든 말이다.
日本の気象随筆家、倉嶋厚が作った言葉である。

최저 기온이 30°C 이상인 밤을 가리키는 공식적인 용어는 없지만,
最低気温が 30°C 以上の夜をさす公式な用語はないが、

열대야라는 단어를 만든 구라시마가 초열대야라는 표현을 소개하여 일본 미디어 보도에서 사용되고 있다.
熱帯夜という単語を作った倉嶋厚が超熱帯夜という表現を紹介し、日本のメディア報道で使用されている。

(出典：위키백과)

098 열사병 (熱中症)

열사병=熱射病、漢字語です。
発音は、[열싸병] となります。

「熱中症」とは高温の場所で起こる、熱による障害の総称です。
暑さで体温のコントロールができなくなり、熱が体内にこもってしまった状態です。
炎天下でそれが起これば「日射病」、
閉め切った部屋や車の中など、高温環境で起これば「熱射病」といいます。

高齢になると

- 感覚が鈍くなり、暑さを感じづらくなる
 - トイレが心配で水分摂取量が減る
 - エアコンをつけるのに抵抗がある (冷房が苦手、電気代が気になるなど)
- という理由により、熱中症を起こしやすくなります。

今年はコロナ禍でマスクを着用する機会が多く、涼しい外気を吸い込んで体温を下げるのが難しくなるため、
例年以上の注意が必要です。

099 물놀이를 하다 (水遊びをする)

「물」のㄹパッチムと「놀」のㄴが隣り合っているため、

流音化が起き、[물로리]と発音します。

ここで、
「そっかあ。놀이は、“のり”じゃなくて“ろり”って読むんだね！」
と覚えないでくださいね！

そう覚えてしまうと、先週紹介した「불꽃놀이 (花火)」を
ぷるこんろり
と読んでしまうことになります。

「놀이は“ろり”って読む」のではなく、
「今回はㄹ(る)のパッチム」とㄴが隣り合っているから、流音化が起きる」
のように、常に発音変化が起きる条件を誰かに説明する感じで覚えましょう！

100 連載 100 回目

今年の1月下旬から始めたこの“カレンダー DE はんまでい”も、今回でついに100回目を迎えました～！\パチパチパチ／

最近読み始めた人はご存知ないかもしれませんが、
本コラムは「在日本大韓民国青年団」のカレンダーに掲載されている日々の単語を元に、
・発音変化をおさらいしたり
・活用変化を確かめたり
・動詞のいろいろな使い方を羅列したり
・語源を掘り下げたり
・関連項目を紹介したり
・完全に脱線して雑談に転じたり
というようなスタンスで週4回書いております。

最初の頃は「面白いです!」「楽しみにしています!」などのお便りもたくさんいただきましたが、
今はそれも完全に途絶え……
もう誰も読んでいないのかしら……ㅠㅠ
ま、泣きながら今後も連載を続けるとします。

101 올림픽 개최 (オリンピックの開催)

1964年に引き続き、2回目のオリンピックが「東京で」「2020年に」開催される！
……はずでしたが、その話はなくなり、2021年に延期！
……されるの？
本当にやるの？
もしかして中止???
って感じになっています。

まさかまさか、
こんなことになるなんて。

大地震、水害、原発事故、疫病、紛争、金融危機など、世界では常にどこかで深刻な「何か」が起こっていますが、
今回のように「同じ原因で」「全世界が一斉に」困難に直面することなどありませんでした。

なんだか、「何かを試されている感じ」がしますね。。。

102 수중발레 (シンクロナイズドスイミング)

수중=水中、漢字語です。
발레=バレエ (ballet)、外来語です。

この競技、2017年までは
「シンクロナイズドスイミング」と呼ばれていました……

が！

2017年7月22日、国際水泳連盟 (FINA) が種目名を「シンクロナイズドスイミング」から
「アーティスティックスイミング」に変更すると発表した。
曲や人に同調することを意味する「シンクロナイズド」が芸術性を求める演技にふさわしくないため。
これに呼応して日本水泳連盟 (JASF) も2018年4月1日から種目名等を
「アーティスティックスイミング」に一斉に変更した。

(出典：wikipedia)

とのことです。

ちなみに「アーティスティックスイミング」はハングルで「아티스틱 스위밍」と書きます。

103 태권도 (テコンド)

[태권도]と濃音化します。

テコンドー (태권도) または跆拳道 (たいけんどう) は、スポーツ、武術、格闘技の一種で、発祥地の韓国では国技に制定されている。

「跆拳道」の

「跆」は、踏む・跳ぶ・蹴る等の足技、

「拳」は突く、叩く、受ける等の手技を意味し、

「道」は武道の道と同義である。

2016年の時点では世界 206ヶ国に普及しており、競技人口は 7000万人を超える。

(出典：wikipedia)

韓国併合後に日本から伝わった空手が

「コンスドー」(空手道)、

「タンスドー」(唐手道)、

または「カラテ」(韓手)などの呼称で朝鮮半島に普及しはじめ、

1950年代にそれらの名称が統合されて「テコンドー」と命名されたそうです。

104 메달에 도전하다 (メダルに挑戦する)

메달…メダル (medal)

よく似た単語に

매달=毎月

매달다…かける、ぶら下げる

などがあります。

매달 메달을 목에 매달아요. (毎月、メダルを首にかけます。)

↑

この例文、秀逸じゃないですか?! (似たような単語が3つも入っているッ……!!)

※似たような単語が2つ入っている例文なら、ミレの授業でも出てきますよね。

• 특히 듣기 테스트가 가장 어려운 거 같아요. (特に聞き取りテストが一番難しいみたいです。)

• 자연의 보금자리에 버금가는 안락한 보금자리 (自然の巣の次に安楽な巣)

105 메달을 따다 (メダルを取る)

日本語ではどれも「取る」と言いますが、韓国語ではそれぞれ異なる動詞を使います。

• 手に手を取る (손에 손을 잡다)

• 本を手取る (책을 손에 들다)

• 責任を取る (책임을 지다)

• 注文を取る (주문을 받다)

• 休暇を取る (휴가를 얻다)

• TOPIK6級を取る (토픽 6급을 따다)

• 事務を執る (사무를 보다)

• 人の財布を盗る (남의 지갑을 훔치다)

• 写真を撮る (사진을 찍다)

• 血を採る (피를 뽑다)

とかまで言い出すと無限にありそうです!!

↑

「なんかこの文章、読んだことがあるような……?」と思った方……

正解です!!

これ、以前も書いてます。

が、なかなか1回では覚えられませんので、何度でも出しますよ! (誰ですか「手抜き」とか言っている人は……)

106 무승부로 끝나다 (引き分けに終わる)

무승부=無勝負、漢字語です。
「무승부로 끝나다」は直訳すると「無勝負に終わる」です。

「끝나다 (終わる)」と紛らわしい単語は「끝내다 (終える)」。
発音はそれぞれ鼻音化して [끝나다][끝내다] になります。
・ 수업이 끝나다 (授業が終わる) ←みなさん目線
・ 수업을 끝내다 (授業を終える) ←講師目線
助詞ごまると覚えてしまいましょう！

ちなみに、「引き分ける」という動詞は「비기다」。
비기다に似た動詞に
・ 비키다 (避ける)
・ 베끼다 (書き写す)
・ 배기다 (耐える)
があります (^_^;)

似ていて紛らわしいものは、それぞれひとつずつ覚えると混乱するので、
このように全て書き出して、どこがどう違うか (母音の違い、平音か激音か濃音かなど) を確認しましょう。

107 바람이 불다 (風が吹く)

불다はㄹ語幹なので
「風が吹く。」と下称体でいうときは「바람이 분다 .」
「風が吹くので」というときは「바람이 부니까」
のように、ㄹパッチムがなくなります。
→스폰 (スポン) 바이바이 (▽▽) の法則でしたね！

불다に似た単語も多いです。
しかも、ㄹ語幹・ㄹ変則・ㄹ変則 (激レア) と入り乱れるので、これを機会に해요体で全部覚えてしまいましょう！

- ・ 불다 (吹く) ※ㄹ語幹
바람이 불어요 . (風が吹きます。)
 - ・ 부르다 (呼ぶ、歌う) ※ㄹ変則
노래를 불러요 . (歌を歌います。)
 - ・ 풀다 (解く) ※ㄹ語幹
짐을 풀어요 . (荷物をほどきます。)
 - ・ 푸르다 (青い) ※ㄹ変則
바다가 푸르려요 . (海が青いです。)
-

109 소나기가 내리다 (夕立が降る)

「소나기가 오다」でも OK です。

「夕立」とは、「午前中からの日射により地表面の空気が暖められ、
それにより上昇気流が生じ、積乱雲が形成されて降る雨」をさすので、
正午を過ぎたころから夕方 (日没後数時間まで) に起こります。

しかし最近では温暖化や、エアコンの室外機が放出する熱などが原因で、
地上の空気が昼間に限らず暖められやすくなり、突然の大雨が夕方以外にも降ることが増えました。
なので、最近では「夕立」よりも、時間帯を問わずに使える「ゲリラ豪雨」という言葉のほうをよく耳にしますよね。

소나기를 맞아 흠뻑 젖었어요 . (夕立に遭って、ずぶぬれになりました。)
覚えておけばきっと役に立つフレーズです。

108 시원하다 (涼しい)

「시원하다」は「涼しい」というより、「爽やかで気持ちいい」というほうが近そうです。

試しに「시원한」と連体形で画像検索してみましょう。

似たような画像が出てくると思います。
青い空と海、氷……
それが「시원하다」のイメージです。

冷たいビールや辛い料理をおいしく食べたときにも、「시워~나다!」の声が思わず漏れます。

「都心は40℃を超えているのに、高原の朝は涼しい(爽やかで気持ちいい)ね」というときは「시원하다」ですが、「さすがに9月も終わりにになると朝晩涼しい(気温が低い)ね」というときは「서늘하다」を使います。

110 구름이 끼다 (雲がかかる)

• 구름에 덮이다 (雲に覆われる)
• 구름이 피어오르다 (雲がわき上がる)
• 구름이 걷히다 (雲が晴れる)
などの表現も一緒に覚えておくとよいでしょう。

また、끼다にはいろいろな意味があります。

- 안개가 끼다 (霧がたちこめる)
- 이끼가 끼다 (苔がむす)

- 안경을 끼다 (眼鏡をかける)
- 콘택트렌즈를 끼다 (コンタクトレンズをはめる)
- 반지를 끼다 (指輪をはめる)
- 장갑을 끼다 (手袋をする)

- 팔짱을 끼다 (腕を組む)
- 책을 겨드랑이에 끼다 (本を脇に抱える)

111 천둥이 치다 (雷が鳴る)

천둥 (雷) の別の言い方を調べてみました。

'뇌명' 이라고도 한다.
「雷鳴」ともいう。

토박이말로는 '우레'.
固有語では「우레」。

'우레' 를 '우뢰' 라고 잘못 쓰는 경우가 있으나,
「우레」を「우뢰(雨雷)」と間違って書く場合があるが、

이것은 의미가 비슷한 한자를 억지로 갖다붙인 것으로 잘못된 표기.
これは意味が似ている漢字を無理やり当てはめているのであり、間違っただけの表記。

'우레' 의 어원은 '울다' 나 '울리다' 에서 볼 수 있는 '울-' 이라는 토박이말 어간이다.
「우레」の語源は「울다(鳴る)」や「울리다(鳴らす)」に見られる「울-」という固有語の語幹である。

오히려 고유어처럼 생긴 '천둥' 은 '천동' 이 변해 생긴 귀화어다.
むしろ固有語のように見える「천둥」は、「천동(天動)」が変化してできた帰化語である。

(出典: 나무위키)

112 태풍이 상륙하다 (台風が上陸する)

태풍 = 颱風、代用字による漢字語です。
(「台風」をそのままハングル読みすると「대풍」となってしまいます)

「上々颱風(シャンシャンタイフーン)」という音楽集団がありましたよね。
今は活動を中止しているみたいですが、このバンドで「颱」という文字を初めて知った気がします。

台風関連のこのような表現も覚えておくとよいでしょう。

- 태풍이 빗나가다 (台風がそれる)
- 태풍에 휩쓸리다 (台風に見舞われる)
- 태풍이 지나가다 (台風が過ぎる)

- 태풍이 가져온 피해 (台風がもたらした被害)
- 태풍이 할린 자국 (台風の爪痕)
→ 할퀴다 (引っ掻く)

「상륙하다」は鼻音化と激音化が起こり、[상뉴카다] と発音します。

113 바닷가 (海辺)

바다…海

가…へり、ふち、ほとり

바다の下のㄹパッチムは、사이 시옷といって「AのB」というときの「の」の役割をします。

【사이 시옷が出現する条件】

「AのB」という単語の場合、

- ① Aが母音で終わるとき。
- ② AとBのどちらか、またはAとBの両方が固有語のとき。

「바닷가」という単語の場合、

Aは바다 (海) で、Bは가 (ほとり) です。

- ① Aが母音で終わっている
- ② AとBの両方が固有語

なので、사이 시옷の出現要件を満たしました。

③例外6つ

AとBの両方が漢字語のときは基本的には사이 시옷は出現しませんが、下記の6つだけは例外として出現します。

- 곳간=庫間 (物置、倉庫)
- 셋방=貰房 (賃貸の部屋)
- 숫자=数字
- 차간=車間
- 뒷간=退間 (母屋から付け足した部屋)
- 횟수=回数 1

114 모래사장이 넓다 (砂浜が広い)

모래…砂

사장=砂場、漢字語です。

砂は「모래」、明後日は「모레」。

母音の違いに注意です。

二重パッチムの読み方、大丈夫ですか？

넓다 (広い) は [널따] とㄹパッチムのほうを読みます。

넓어요. (広いです。) と해요体で言うときは、右側のㅁと어요が連音化し、左側のㄹパッチムも読むので [널벼요] という発音になります。

ㄹㅁパッチムは、

넓다 (広い) のように形容詞のときはㄹを読んで [널따]、

밟다 (踏む) のように動詞のときはㅁを読んで [밟따] になります。

115 더위를 먹다 (夏バテする)

더위…暑さ、덥다 (暑い) の名詞形です。

「더위를 타다」とも言います。

「추위를 타다」だと「寒さ負けする」。

私は8月生まれなので (?), 暑さにはかなり強いです。

夏バテして食欲が落ちたり、熱中症になったりしたことはありません。

でも寒さにはとても弱い…… (×○×)

私の韓友、美人でペラペラのKさんは逆で、暑さに弱くて寒さに強い。

私はお盆 (激暑) と年末年始 (激寒) の時期にばかり渡韓していたので、その時期に韓国でKさんと会うと、常にどちらかが弱っていました w

ごくまれに、5月や9月といった「ちょうどよい」気候のときに韓国で会うと、どちらも元気で楽しかったです。
まあ、弱ってても楽しいんですけどね！
あーあ、早く韓国行きたいなあ〜。

116 팥빙수를 주문하다 (かき氷を注文する)

빙수=氷水、漢字語です。
とはいえ日本語の「氷水(こおりみず)」ではなく、「かき氷」の意味です。

「팥」は「あずき」のことなので、「팥빙수」は厳密に言えば「氷あずき(金時氷)」のことですね。

今日もまた韓友 K さんとの思い出話。
韓国滞在中の楽しみのひとつが、韓国で一番有名なかき氷チェーン店「ソル빈(설빙=雪氷)」でかき氷を食べることでした。
私たちの合言葉は「1日1ソル빈」！！

ソルビンにはかき氷以外にもきな粉のかかったトーストがあって、それをどうしても食べてみたかったのですが、ソルビンに行くのはいつも삼겹살やら닭도리탕を腹一杯食べた後だったりで、なかなか機会が得られず……
いつだったか、遅い朝食の代わりに食べた気がしますが、あんなに食べたかったわりにあまりよく味を覚えていません w

あーあ、早く韓国行きたいなあ〜(←しつこい)
毎年今くらいの時期に韓国に行っていたので、なおさら思いは募ります。。。

117 과일 화채 (フルーツポンチ)

과일…果物
화채=花菜、漢字語です。

今から7~8年前のこと。
私は、韓国の某焼肉チェーン店で店員として勤務していた「チャンス君」に片思いをしていました w

韓友・K さんのアシストもあり、私はチャンス君と2人きりでデート(!)する機会を得ました。
さんざんいろいろなところで飲み食いして、最後に行った居酒屋のメニューに「화채」がありました。

「화채って何ですか？」
「あー、화채！いいですね！それ頼みましょう！」とチャンス君。
「どんなものですか？」
「ジュースに果物とか入ってます」
えっ？！
「……甘いんですよね？それってお酒のおつまみになりますか？」
「なりますよ ^^ 頼みましょう！」

それ以来私は「화채」というとチャンス君を思い出します。。。
「화채」がどんなものかは、画像検索してくださいね！！
(絶対お酒のおつまみにはならないと思います……)

118 돛자리를 깔다 (ござを敷く)

돛자리…ござ
濃音化して[돛자리]と発音します。

アラフィフ以上の私たちなら「ござ」といえば畳の薄いのみたいなアレを思い浮かべるとと思いますが、「돛자리」で画像検索してみてください。
出てくるのは私たちが思い浮かべる「ござ」ではなく、なんと「レジャーシート」です……！
(「ござ」ではなく「敷き物」のイメージ?)
そういうこともあるので、画像検索、けっこう役に立ちますよ！

깔다(敷く)もござ以外にいろいろ使う動詞です。
• 바닥에 타일을 깔다 (床にタイルを張る)
• 책받침을 깔고 쓰다 (下敷きを敷いて書く)
• 바지를 깔고 자서 주름을 잡다 (ズボンを敷いて寝て折り目をつける=寝押しをする)
• 음악을 배경에 깔다 (音楽を背景に敷く=BGMを流す)
• 남편을 깔고 뭉개다 (夫を敷いて踏みにじる=尻に敷く)

119 올림픽 マスコット (五輪マスコット)

2020年東京オリンピックのマスコットは「ミライトワ」(紺・男の子)、
パラリンピックのマスコットは「ソメイティ」(ピンク・女の子)。
悲しくなるので東京オリンピックの話はこれでおしまい！涙

1988年ソウルオリンピックのマスコットは「호돌이」(虎・男の子)、
パラリンピック(패럴림픽)のマスコットは「곰돌이」(熊・男の子)。
「호돌이」の「호」は「호랑이(虎)」の頭文字、
「곰돌이」の「곰」はそのまま「熊」をさします。
「-돌이」は男の子の名前につくもので、日本でいうなら「○○太郎」みたいな感じ？
つまり
・호돌이(虎太郎)
・곰돌이(熊之助)
といったところですかねw
女の子には「-순이」がつけます。

ちなみに何故「虎」と「熊」かというと、「檀君神話」という古朝鮮の建国神話に虎と熊が出てくるからです。
そういえば2018年平昌オリンピックのマスコットも「수호랑」(白虎)、
パラリンピックは「반다비」(ツキノワグマ)でしたね！1

120 광복절 (光復節)

1910年(明治43年)8月29日、「韓国併合ニ関スル条約」に基づいて
大日本帝国(日本)が大韓帝国(韓国)を併合して統治下に置きました。

1945年8月15日、大日本帝国は第2次世界大戦において無条件降伏し(ポツダム宣言)、
大韓帝国は約35年間にわたる大日本帝国の支配から解放されました。

これを記念して、毎年8月15日を「光を取り戻した日」「失った国権を回復した日」という意味で「광복절(光復節)」と呼び、
全国で記念行事などを行なっています。

数年前まで、私は8月15日前後は毎年韓国にいました。
光復節の数日前から太極旗が街全体に掲揚され始めます。
日本人だからといって何かをされたり言われたりするわけではないのですが、妙に緊張したことを覚えています。

日本人として(特に韓国語学習者として)、気に留めておきたい記念日のひとつです。

121 골프 (ゴルフ)

「ぎ」や「つ」の音を発音できない韓国人が多いのは有名ですが、
「ふぁ」や「ふ」は、「화」「흐」といった形で発音できるはずなのに、何故か「파」「프」で表記&発音するのですよね……。

‘외래어 표기법 - 국제 음성 기호와 한글 대조표’에서는
‘外来語表記法 - 国際音声記号とハングル対照表’では

[f]를 모음 앞에서 ‘ㅍ’으로,
[f]를 모음の前では「ㅍ」、

자음 앞 또는 어말에서는 ‘프’로 표기할 것을 제시하고 있습니다.
子音の前、または語末では「프」と表記することを提示しています。

(出典: 국립국어원 온라인가나다)

Why Korean people?!?!?

「f」が「ㅍ」になってしまう例を挙げてみましょう。

- ・フランス (France) = 프랑스
- ・頑張り! (Fighting!) = 파이팅!
- ・フィルム (film) = 필름
- ・ご案内 (info) = Σ (° Δ ° |||);

122 탁구 (卓球)

【日本語でも韓国語でも「-구 (～球)」な球技】

- 탁구 (卓球)
- 야구 (野球)
- 수구 (水球)

【日本語では英語、韓国語では「-구」な球技】

- 축구 (蹴球=サッカー)
- 농구 (籠球=バスケットボール)
- 당구 (撞球=ビリヤード)
- 피구 (避球=ドッジボール)
- 송구 (送球=ハンドボール)
- 배구 (排球=バレーボール)
- 미식 축구 (美式蹴球=アメリカンフットボール)

【日本語でも韓国語でも英語な球技】

- 골프 (ゴルフ)
- 테니스 (テニス)
- 볼링 (ボウリング)
- 럭비 (ラグビー)
- 게이트볼 (ゲートボール)

※ゲートボールは日本発祥のスポーツ。漢字だと「門球」。

123 폐막식 (閉幕式)

東京オリンピック公式サイトでは「開会式・閉会式」となっていますが、韓国では「개막식 (開幕式)・폐막식 (閉幕式)」というみたいですね？

閉幕式 (閉会式) をじっくり見る人は少ないかと思いますが、開幕式 (開会式) はスポーツにまったく興味がない私でもさすがに見ちゃいます w

参加国の選手団入場の順番ですが、

- 最初はオリンピック発祥の国、ギリシャ
- 最後は開催国

ということは決まっていますが、その間の順番は開催国の言語によって異なります。

とはいえ、日本で過去行われた3回のオリンピックのときは、いずれも何故か「英語での」「アルファベット順」。

例えば1998年長野オリンピックのときは、

- Andorra (アンドラ)
- Argentina (アルゼンチン)
- Armenia (アルメニア)

⋮

- Yugoslavia (ユーゴスラビア)

だったそうです。

→土曜日に続きます。

124 참가국 (参加国)

↑先週のお題を無理やり復活させてみました w

日本で過去行われた3回のオリンピックでは、参加国の選手団入場の順番は「英語でのアルファベット順」でしたが、国際オリンピック委員会 (IOC) が開催国の言語での入場順を勧めていることから2020は「50音順 (あいうえお順)」になるそうです！

(2021じゃないの？てか本当にやるの？という話はさておき)

その場合、

- アイスランド
- アイルランド
- アルメニア

⋮

- ロシア連邦
- アメリカ合衆国 (2028年ロサンゼルス)

・フランス共和国 (2024年パリ)
・日本 (開催国)
という感じになるという噂です!
(今回から開催国の前には次回・次々回の開催国を持ってきて、注目してもらおうことにしたいと思います)

→明日に続きます。

125 기수단 입장 (旗手団の入場)

↑またまた先週のお題を復活させるという w

参加国の選手団入場の順番は「開催国の言語での入場順」。
ということは、韓国では当然!
가나다順ですよ!

「ほうほう、ではカナダが最初か〜」
と思った人はいませんか?
ノンノン! ((-_-o)(o-_-))
「カナダ」はハングルで書くと「캐나다」なので、かなり後のほうです。
ㄱㄴㅇㄹㅁㅂㅅㅇㅈㅊㅋㅌㅍㅍㅈ

正解 (2018年平昌オリンピック時) は
・가나 (ガーナ)
・나이지리아 (ナイジェリア)
・남아프리카 공화국 (南アフリカ共和国)
:
:
・홍콩 차이나 (香港)
という順でした〜!

→しつこくも火曜に続きます。

126 베이징 올림픽 (北京オリンピック)

↑もはやカレンダーのお題から逸脱しました w

参加国の選手団入場の順番は「開催国の言語での入場順」。
では、2008年北京オリンピックではどうだったかというと……

なんと!!

各参加国を漢字 (簡体字) で書いて、その「画数順」だったというのです!!

- ・几内亚 (ギニア) ※ 2 画
- ・几内亚比绍 (ギニアビサウ) ※ 2 画
- ・土耳其 (トルコ) ※ 3 画
- ⋮
- ⋮
- ・赞比亚 (ザンビア) ※ 16 画

……すごくないですか?!?!

「画数順」という概念を持ち出すとは……さすが漢字の国!!

私はこの話を聞いたとき、本当〜に驚きました。

そしてこの話がしくて、延々 4 回にわたって引っ張りました! w

おしまい。

127 짐을 싸다 (荷造りをする)

「싸다」は「包む」という意味で、お弁当などにも使います。

파파中IIを受けた人は覚えてますよね?

「엄마가 무엇을 싸 주셨을까요 ~?

우와! 김밥하고 샌드위치~, 바나나도 있어요 ~!」

少女のようにはしゃぐイム・チュヒさんのセリフが大好きです! w

韓国に行く前の、荷造りをしている時間……

本当に幸せですよ(〇´ω` 〇)

韓国のホテルに着いて、「집을 풀다 (荷ほどきをする)」。

そしてこれからの数日間に思いを馳せながら、冷たい옥수수 수염차 (とうもろこしのひげ茶) を飲む。

これも最高です！

ああもう、やっぱり韓国行きた〜い！！ (結局それw)

128 비행기에 탑승하다 (飛行機に搭乗する)

飛行機に搭乗し、これから韓国に行く！という瞬間！！

人生のなかで一番楽しい瞬間ですよ〜ゞ (≧▽≦*) //

特に、アジアナや大韓航空などに乗った日にゃ、
飛び立つ前から韓国人 CA さんによる韓国語アナウンスが聞こえてきてワクワク……
……するかと思いきや、聞き取れなくて落ち込んだ人も多いのでは？
同行者に「韓国語勉強しているんだよね？今何て言ったの？」と聞かれて
答えられないときの恥ずかしさといったら、もう (←経験者)

そこで、乗ってすぐに聞こえてくるアナウンスをひとつ紹介します。

손님 여러분, 인천까지 가는 저희 ○○항공 ○○○편을 이용해 주셔서 감사합니다.
お客様のみなさま、仁川まで行く私ども○○航空の○○○便を利用してくださり、ありがとうございます。

안전한 여행을 위해 갖고 계시는 짐은 좌석 아래나 선반 속에 보관해 주시기 바랍니다.
安全な旅行のために、持っていらっしゃる荷物は、座席の下や、棚の中に保管していただきますよう願います。

129 환전하다 (両替する)

환전=換錢、漢字語です。

一般的に、両替換金率は、
日本の空港
↓
韓国の空港
↓
韓国の銀行
↓
韓国の両替専門店
の順にどんどん良くなって行きます。

日本の空港は日本語が通じるという安心感がありますが、レートは悪いです。

韓国の銀行、これはなかなかハードル高めです！
日本語ができる銀行員はまずいないので、英語か韓国語でのやりとりになります。
私の場合は何やら書類まで書かされて面倒でした。
平日しかやっていないし、長時間待たされるし、まったくおすすめしません。

韓国の両替専門店、結局これが一番よいでしょう。
コネストで「1万円同時両替！」という、換金率の良い両替所を調べる特集を毎年やっているの、それを参考にするとよいでしょう。
(ほぼ明洞に集結していますね！)
https://www.konest.com/contents/hot_report_detail.html?id=17795 1万円同時両替！ 2020 | レートの話題 www.konest.com

130 쇼핑을 즐기다 (ショッピングを楽しむ)

「즐겁다 (楽しい)」という形容詞は割とみなさんご存知なのですが、
「즐기다 (楽しむ)」という動詞のほうがなかなか出てこない人が多い印象です。
これを機会に覚えてくださいね！

韓国で買い物して、レジのおばさんに何か聞かれて、全然聞き取れなかった……
って経験、誰にでもあると思います (あるよね?)。

せっかく勉強しているのに聞き取れないショック。
後ろにいっぱい人が並んでいるので、聞き返して時間を取りたくない。
てか、聞き返したところでわかる気がしない (涙)。

はい、これは
「袋いる？」
「会員カード持ってる？」
「駐車券は？」
のどれか（または全部）を聞かれています！！

だから、何を聞かれているかわからなくても、答えは「아뇨！」で解決。
……本当か嘘か、次回渡韓時に検証してみてください w

131 시청률 (視聴率)

発音は鼻音化して [시청률] となります。

「～率」というとき、
「～률」となるときと「～율」となるときがありますね。

【前の単語がㄹ以外のパッチムで終わるときは「률」】

- 시청률 (視聴率)
→鼻音化し [시청률]
- 확률 (確率)
→鼻音化+鼻音化し [확률]

【前の単語がㄹパッチムで終わるときは「율」】

- 출산율 (出産率)
→濃音化+ㄹ挿入し [출산률]
- 생존율 (生存率)
→ㄹ挿入し [생존률]

【前の単語が母音で終わるときも「율」】

- 원주율 (円周率)
- 이율 (利率)

132 유명한 맛집 (有名な美味しい店)

ソウルの「유명한 맛집」で私が行ったことがあるのは……

• 토속촌 (土俗村)
景福宮のすぐそばにある、삼계탕 (参鶏湯) のお店。
何回か行きましたが、初めては韓友・Kさんに連れて行ってもらいました！

• 진옥화할매원조담한마리 (陳玉華ハルメ元祖タッカンマリ)
東大門にある、タッカンマリのお店。
Kさんとも行ったし、himeさんのソウルツアーでも行きました。

• 을밀대 (乙密台)
西江大学のそばにある、冷麺のお店。
平日の変な時間に夫と行ったのですが、しっかり満席でした。

• 순희네빈대떡 (スニネビンデトツ)
広蔵市場の中にある、ビンデトツのお店。
もう何回行ったか？ 大大だ〜い好きです！！

→明日に続きます。

133 요우커 (中国人観光客)

↑こんな単語、カレンダーには載っていませんが、
私が行ったことがあるソウルの「유명한 맛집」を羅列する楽しい企画の続きです！！

• 진주회관 (晋州会館)
市庁にある、コングクスのお店。
夏になるとコングクスを食べないと我慢できない体になった韓友・Kさんに連れて行ってもらいました w

• 무교동북어국집 (武橋洞ブゴクッチブ)
市庁にある、ブゴクッチ (干し鱈のスープ) のお店。

2回目の渡韓時に一人で行った、思い出の店。。。。

これらのお店は、とにかく人、特に「中国人観光客」が多かった……という印象ですね。
まあ、有名店は韓国に限らず日本もそうですが。

中国人観光客のことを、韓国語で「요우커」といいます。
これは「旅行者」という意味の中国語、「遊客」を中国語読みすると「youke (ヨウクーと読むのが近い)」となり、これをハングルで書いたものです。

海外渡航が制限されている今、中国人&日本人観光客でいっぱいだったこれらのお店はどうなっちゃっているんでしょう……？

134 로맨틱 코미디 (ロマンチックコメディ)

「ロマンチックコメディ」は日本では「ラブコメディ」と呼ばれ、
・恋愛要素
・現実には起こりえない不思議現象 (タイムスリップなど)
が含まれる作品をさすようです。

例えば (私が見たものでいうと)

『宮～Love in Palace』

『星から来たあなた』

『太陽の末裔』

『トッケビ』

あたりがそうですね！

最近ですと

『愛の不時着』

がこのジャンルの1位に躍り出たようです。

『愛の不時着』、まだ見てないですよ〜ね……

Netflixに加入できないので、Netflixに加入できないでいるのですよ……

早く地上波でやってくれないかなw

『梨泰院クラス』『パラサイト』も地上波待ちです←

135 촬영지 (撮影地)

ドラマの撮影地めぐりをしたことがありますか？

古い話で恐縮ですが、私は『冬のソナタ』に出てきた

・南怡島

・マルシアン (ミニョンさんの設計事務所)

に行ったことがあります。

『冬のソナタ』で主人公たちが通った高校は「春川第一高等学校」でしたが、
撮影地はソウル市鍾路区にある「中央高等学校」です。

私が思いを寄せていた焼肉屋店員・チャンス君も「中央高等学校」出身だと言っていました。

「中学生の時、冬ソナの撮影地として中央高等学校が話題になったので、それで行きたいな〜と思ったんですよw」って……

そういう理由で高校を決める人もいるんですね！！

136 오에스티 (OST)

OSTは

Original Sound Track

の略です。

韓国ドラマは、OSTがイイ！ですよ〜ね。

特に『トッケビ』のOSTの良さたらもう、、、(T^T)

☆私が選ぶ「トッケビ OST」ランキング☆

第3位！

『Round and Round』

・「JYP」の創業者で、2PMなどのアーティストのプロデュースを手がけてきたパク・ジニョン（朴軫永）氏が総合プロデュースを手がけている。

→土曜日に続きます。

140 연습생（練習生）

「Nizi Project（ニジプロジェクト）」の総合プロデューサー、パク・ジニョン（朴軫永）氏の説明の続きです。

- ・そもそも「JYP」という事務所名も、パク・ジニョン（J.Y. Park）という名前が由来。
- ・パク・ジニョン氏が手がけたアーティストは、ピ（Rain）、Wonder Girls、2AM、2PM、miss A、GOT7、TWICE などなど、錚々たるメンバー。
- ・プロデュース業だけでなく、自らも歌手である（1992年デビュー）。
- ・パク・ジニョン氏の「Nizi Project」に対する意気込みは下記の通り。

日本のアイドル文化は、準備する過程からファンたちが一緒に応援してくれる。成長する姿を共有するため、アイドルたちが完成されていない状態、つまり『未熟な姿』も気にせずに見せると思います。反対に、K-POPアイドル文化は長い間徹底的に企画し、準備して、ある程度『完成された姿』を見せます。今回のプロジェクトはこの2つの文化を合わせており、準備は長い期間徹底的にしますが、その過程をファンにお見せする計画です。日本だけではなく、世界中で勝負できることを目標に、みなさんが誇らしく思えるグローバルグループが誕生できるように、最善を尽くします。

→明日に続きます。

141 앨범 발매（アルバムの発売）

「Nizi Project（ニジプロジェクト）」の説明の続きです。

- ・1万人を超える応募者の中から、東京での合宿トレーニングなどを経て、最終的に14人のデビュー候補生を選出した（1人は辞退）。
- ・2019年12月末から韓国での合宿と最終審査を実施し、「NiziU（ニジュー）」としてデビューメンバーが決定。
- ・メンバーは2001年～2005年生まれの9名で、全員日本人。
- ・2020年6月30日にプレデビューアルバム『Make you happy』を発売（正式デビューは11月予定）。

『Make you happy』日本語 Ver.

https://www.youtube.com/watch?v=QW28YKqdx0&ab_channel=JYPentertainment

→ロケ地が韓国なのがうれしい ^^

→途中、パク・ジニョン氏もローラースケート姿で登場します w

『Make you happy』韓国語 Ver.

https://www.youtube.com/watch?v=sRlrwPYuf00&ab_channel=ONCE0724A

→発音とっても良いですよ！

→最後の方に超早口のラップもあります。真似してみよう！（←無理 w）

142 컴백무대（カムバックステージ）

컴백 = come back、英語

무대 = 舞台、漢字語です。

鼻音化して [컴백무대] と発音します。

私は韓国語生活15年くらいですが、K-POPにはとんと疎いんですよね (U_U;)

K-POPファンの間で「謎用語」が飛び交っているのも、軽く恐怖です。

謎用語の多くは単なる韓国語（とその縮約形）なので、だいたい意味はわかるんですが、いつまで経ってもピンと来ない言葉がこの「カムバ」です。

私「何？カムバって？」

ヨルペン（熱心なファン）「新曲を出して、韓国の音楽番組に出演することだよ～」

私「え、活動休止でもしてたの？」

ヨルペン「(´_ゝ`)ﾌｯ」

いやいやいやおかしいおかしい
何でそれを「カムバック」と言うんだよ。。。

って
K-POP に疎い人はそう思うこともあるので、ご理解ください！

143 빌보드 (ビルボード)

先月 21 日に世界同時リリースされた BTS (防弾少年団) 初の英語曲、『Dynamite』が
アメリカの「ビルボード Hot 100 (シングルチャート)」で初登場 1 位を獲得し、2 週連続で 1 位をキープしました (3 週目は 2 位)。

これがどれくらいすごいことかというところ……

- ・「ビルボード Hot 100」で韓国アーティストの 1 位は初めて
→日本人では 1963 年に坂本九が『スキヤキ』で 3 週連続 1 位をとったことあり。
→韓国人では 2012 年に PSY が『カンナム・スタイル』で 2 位をとったことあり。
- ・2 週連続 1 位もビルボード史上、20 曲しかない

また、「ビルボード 200 (アルバムチャート)」では 4 作が初登場 1 位に輝いています。
「ビルボード 200」での 1 位は、韓国どころか「アジア圏」のアーティストでも史上初だとのこと！

そもそも BTS の歌やダンスのクオリティが高いのですが、それプラス、
「国や言語にかかわらず、“良いものは良い” という価値観が醸成されてきた」
ということではないでしょうか？
いや～、いい時代になってきました (^-^)

144 팬덤 (ファン層)

팬덤 = fandom、英語です。
意味は「ファン層、ファンたち、ファンの世界、マニア界、おたく世界」……といった感じでしょうか？

韓流のファン層も、だんだん変わって来ましたよね！

☆第 1 次韓流ブーム

- 【時期】2004 年
- 【コンテンツ】冬のソナタ、ヨン様、韓流四天王
- 【ファン層】40 代以上の女性

☆第 2 次韓流ブーム

- 【時期】2010 ～ 2011 年
- 【コンテンツ】東方神起、少女時代、KARA、チャン・グンソク
- 【ファン層】10 ～ 30 代女性が参入

☆第 3 次韓流ブーム

- 【時期】2017 ～ 2018 年
- 【コンテンツ】BTS、TWICE、チーズタッカルビ、オルチャンメイク
- 【ファン層】10 代女性の参入が加速

→火曜日に続きます。

145 인기 가수 (人気歌手)

인기는 [인끼] と濃音化します。

「韓流ブームを振り返る」の続きです (そんなタイトルだったか?)。

☆第 4 次韓流ブーム

- 【時期】2019 ～ 2020 年
- 【コンテンツ】パラサイト、愛の不時着、梨泰院クラス、NiziU
- 【ファン層】一般男性が参入

「韓流ブームは 7 年おきに繰り返す」の掟 (?) をガン無視し、第 3 次ブームからほとんど時間が経っていないのに第 4 次勃発。
しかも、韓国歌手といえばチョー・ヨンピル (조용필 / 趙容弼) で止まっていた「韓流とは無縁な一般男性」までもが参入してきた
という点に、大きな時代の変化を感じます。

「おばさん」から始まった韓流ブームが、いまや「老若男女ほぼ全域」にまでファン層を広げました。

韓国語が（程度の差こそあれ）できる私たちは、羨望の眼差しで見られることでしょう。
若い世代も韓国語学習を始め、光の速度で私たちを追い抜いていくことと思われませんが orz
へこまずたゆまず韓国語学習を続け、これからはどんなブームが起こるのか、楽しみにしながら長生きしようではありませんか！！

146 추석 (秋夕)

추석 (秋夕) とは、설날 (旧正月) と並ぶ代表的な韓国の名節で、「한가위」とも呼ばれます。
「旧暦の 8 月 15 日」が 추석 なので、新暦である現代では毎年 추석 の日にちが変わり、
2020 年は本日、10 月 1 日が秋夕の当日です！
前後 1 日ずつが休みになるため、今年の秋夕連休は土日まで入れると 9 月 30 日から 10 月 4 日までの 5 連休になります。

추석には親戚一同が故郷に集まって先祖の墓参りをしたりするため、「嫁」である女性たちにとっては憂鬱な期間であり、毎年この時期になると離婚件数が増えるという話も…… (汗)

今年は丁世均首相が
「今回の추석は（遠く離れた家族に）会いたい思いを我慢するのが孝行であり、もどかしさに耐えることが最も賢明な選択だ」
「家で休みながらコロナで疲れた体を回復させ、直接会えなくても心だけは共にある温かい時間になることを願う」
と発表したので、夫の実家に行かなくて済んで喜んでいる「嫁」も多そうです。

147 개천절 (開天節)

本日は「개천절 (開天節)」とあって、韓国の建国記念日 (?) です。
朝鮮民族の始祖とされている伝説上の人物「檀君」が古朝鮮を建国したことを記念する日として、1949 年に制定されました。

【「檀君」とは？】
昔々、天地をつかさどる神 (환인=桓因) の息子 (환웅=桓雄) が地上に降り、人々を治めるようになったある日のこと。
ある洞窟と一緒に住んでいた熊と虎が「私たちがどうか人間にしてください」と桓雄にお願いしました。
桓雄は熊と虎にヨモギ一握りとニンニク 20 個を与え、
「これを食べて 100 日の間太陽の光を見なければ人間になれるだろう」と言いました。

虎は途中で逃げ出したため人間になれませんでした。頑張った熊は 21 日目に人間の女性 (熊女) になれました。
熊女に配偶者が見つからないので、再び桓雄に頼んだところ、桓雄は人の姿に身を変えて熊女と結婚しました。

2 人の間に生まれた男の子は단군 (檀君) と名づけられ、国を建てます。
「朝に鮮やかなる地」という意味で国名を「朝鮮」とし、都を平壤に定めたのでした。

148 울긋불긋 (色とりどり)

「色とりどり」と聞いて、みなさんはどんな様子を思い浮かべますか？
私は、色鉛筆のように「色々な色がたくさんある」イメージです。

が！

「울긋불긋」を画像検索してみてください……
見事に同じものの写真しか出て来ません。
すなわち、「紅葉」！！
いろんな花が咲き乱れている様子にも使うようですが、「울긋불긋」は主に「紅葉」に対して使う言葉と思ってよいようです。

では、色鉛筆のような状態は何と言うかということ、「알록달록」です。
こちらも画像検索してみてください。
違いが一発でわかります。

149 송편을 빚다 (秋夕のお餅を作る)

송편=松餅、漢字語
빚다…酒などを「醸す」、粉や土などを「こねる」

송편は、1 年の収穫を祝うとともに、ご先祖様に感謝を込めて墓前や祭祀膳にお供えする、추석 (秋夕) には欠かせないお餅です。

うるち米の粉を少量の水で練って適当な大きさにちぎり、中に餡を詰め、形を半月型に整えて、蒸し器に「松の葉」を敷いて蒸すため「松餅」と呼ばれます。

米粉そのままの色を生かした白、

ヨモギの入った緑色、
カボチャの入った黄色、
何が入っているのかピンクや紫のものもあります。

추석のときに作る송편は、その年にとれた早生の新米と穀物で作るともいわれています。

150 한글날 (ハングルの日)

[한글날] と流音化します。

明日 10 月 9 日は「ハングルの日」です。
パワ中IIを受講した方は覚えていますよね！

10 월 9 일은 한글날입니다.
한글은 조선 시대의 세종대왕이 만든 글자입니다.
어느 날 세종대왕은 한자를 모르는 백성들을 위해 그들이 배우기 쉽고 쓰기 쉬운 글자를 만들어야겠다고 생각했습니다.
그래서 학자들을 모아 그들과 함께 노력한 끝에 한글을 창조했습니다.
한글날은 그런 세종대왕의 훌륭한 업적을 기념하고 한글의 우수성을 널리 알리기 위해서 제정되었습니다.
한글은 세계적으로 과학적이고 독창적인 문자로서 인정받고 있습니다.
또한 배우기 쉽고 많은 소리를 적을 수 있는 것이 한글의 큰 특징이기도 합니다.
매년 한글날에는 각종 글짓기 대회나 한글 이름 짓기 대회 등 다양한 기념행사가 열립니다.

ハングルを知らない人に上記内容を説明できるようにしておくことも、
韓国語学習者の役割のひとつかと思えます！

151 차례를 지내다 (茶礼を行う)

차례 (茶礼) は、추석 (秋夕) や설날 (旧正月) といった名節や先祖の誕生日に行われる、先祖の霊を迎え入れるための祭礼です。
各家庭で祭壇に차례상 (茶礼床) と呼ばれる 20 種類を越す食べ物を供え、拝礼など一連の儀式を行い、終わったらお墓参りに行きます。

차례と似たものに제사 (祭祀) があります。
제사とは、広くは神や祖先を祭る儀式のことなので、차례も제사の一種といえますが、
一般に「제사」というと「故人の亡くなった日に開かれる法事 (기제사=忌祭祀)」を指します。
기제사는午前 0 時に開始されるのに対し、차례は추석や설날の朝に行なわれます。
また故人の供養の意味が強い제사에比べ、차례は年の節目や収穫の喜びを先祖を迎えながら祝う意味合いがあります。

→明日は차례상 (茶礼床) について述べます。

152 상을 차리다 (膳を据える)

상=床、漢字語 (膳、机などの総称)
차리다…整える、準備する

차례 (茶礼) のときに先祖に供える料理を차례상 (茶礼床) と呼び、いろいろな決まりごとがあります。

★先祖の霊が北、左が西、右が東になるようにします。

①先祖の霊から最も近い 1 列目には、匙や箸、ご飯、汁物、송편 (松餅) を置きます。
※설날 (旧正月) 時には송편の代わりに떡국 (お雑煮) を置きます。

② 2 列目には魚や肉類、전 (ジョン) を置きます。
「어동육서 (魚東肉西)」のルールに基づき、西側から鶏肉や牛肉、전類、魚と配置します。
魚は「두동미서 (頭東尾西)」のルールに基づき、頭は東側、尾は西側に向けて置きます。
※日本は頭が左なので、逆ですね！

③ 3 列目には육탕 (肉湯)、소탕 (素湯=豆腐や野菜の汁物)、어탕 (魚汁) といった 3 種類の汁物を置きます。

→火曜日に続きます。

153 성묘를 가다 (墓参りをする)

성묘=省墓、漢字語です。
「성묘」という「場所」に行くわけではなく、「墓参り」という「行為」をしに行くので、

「성묘 “에” 가다」ではなく「성묘 “를” 가다」になります。
등산 (登山)、여행 (旅行)、낚시 (釣り) など「～ “을/를” 가다」でしたよね！

さて、차례상 (茶礼床) の掟の続きです。

④ 4 列目には「좌포우혜 (左脯右醢)」のルールに基づき、左端に魚の干したものの、右端に식혜 (シッケ) を置きます。
真ん中には三色나물 (菜物) と醬油、침채 (沈菜=漬物) を置きます。

⑤ 5 列目には「조율이시 (棗栗梨柿)」のルールに基づき、西からナツメ、栗、梨、柿を並べます。
これら 4 種類以外の果物が加わる場合、全体として「홍동백서 (紅東白西)」のルールに基づくよう、赤い果物を東に、白いものを西に置きます。
りんごや梨は上部を切り取り、端には약과 (菓菓) や한과 (韓菓) を置きます。

ひゃ～
めんどくささ！！w

남의 제사에 감 놓아라 배 놓아라 한다.
他人の祭祀に柿を置けの梨を置けの言う (→自分と関係ないことにあれこれ口出しをする)
ということわざが生じるのもわかる気がします！

154 야유회를 가다 (野遊会に行く)

「야유회」という「場所」に行くわけではなく、「野遊会」という「行為」をしに行くので、
「야유회 “에” 가다」ではなく「야유회 “를” 가다」になります。
등산 (登山)、여행 (旅行)、낚시 (釣り) など「～ “을/를” 가다」でしたよね！
※「あれ？デジャヴ？」と思った方はキチンと読んでいる証拠です☆

「野遊会」とは聞き慣れない単語ですが、「遠足・ピクニック」のことです。

「遠足は소풍 (逍風) じゃなかった？」と思う方もいるでしょう。
厳密な区別はないと思いますが、ざっくり違いを挙げますと……

【야유회】

- ・行く人…大人 (職場や同好会など大勢)
- ・食べ物…買う、仕出し

【소풍】

- ・行く人…子ども (家族数名／幼稚園など大勢)
- ・食べ物…手作り弁当

って感じでしょうか！

155 단풍 구경을 가다 (紅葉狩りに行く)

단풍 = 丹楓、漢字語
→ 「丹」は「赤い」という意味です。
※탄チョ우쯔 (丹頂鶴) は、「(頭の) 頂が赤い鶴」ということですね。

구경…見物
→ 「求景」という漢字語かと思いきや……固有語です。
※「求景」は当て字です！

「단풍 구경」という「場所」に行くわけではなく、「紅葉狩り」という「行為」をしに行くので、
「단풍 구경 “에” 가다」ではなく「단풍 구경 “을” 가다」になります。
등산 (登山)、여행 (旅行)、낚시 (釣り) など「～ “을/를” 가다」でしたよね！
※上級の方でも間違いやすいポイントなので、しつこく言います☆

「狩る」というとマタギのおじさんが鉄砲持って鳥獣をハンティングするイメージですが、
「狩る」には「花や草木を觀賞するために尋ね探す」という意味もあるそうです！
だから「いちご狩り」「ぶどう狩り」などともいうんですね～。

156 금강산도 식후경 (花より団子)

금강산 = 金剛山
식후경 = 食後景

『冬のソナタ』や平昌オリンピックの舞台となった江原道は、韓国と北朝鮮にまたがっており、間に38度線が走っています。38度線のすぐ北（北朝鮮側）に、금강산（金剛山）があります。

금강산と백두산（白頭山）は、朝鮮半島の二大名山と言われています。
（백두산は韓国の国歌「애국가（愛国歌）」にも出てくる山で、北朝鮮と中国の国境にあります）

それほどの名山といえども、「まずは食事をしてから見ようじゃないか……」と言われてしまうという w
まさに「花より団子」という訳がぴったりですね！

似たようなことわざに

염불（念仏）에는 마음이 없고 젓밥에만 마음이 있다

（ありがたいお坊さんの）念仏には関心がなくて、その後に食べる食事にだけ関心があるというものもあります。

157 장을 보다（食材を買う）

장=場、漢字語

보다…見る

直訳すると「市場を見る」です。

コンビニで何か1つ2つ買うときには使わず、

「今日の晩御飯は何にしようかしらねえ」と考えながらあれこれたくさん買うときに使う言葉です。

この「장을 보다」、おばあさんなど高齢の人だけが使う言葉かと思いきや、若い人も普通に使うんですねー！
しかも、「市場」と聞いて想像するような在来市場でなく、普通の近代的なマートに行くときにも使うもんだからビックリ。

2006年に初めて韓国のマートに行ったときは驚きました。

- ・私物を持ち込まず、入り口のロッカーに預ける必要があった
- ・カートが異様にでかい！！
- ・硬貨（100ウォン？500ウォン？）を入れないとカートが外れない
- ・しかしカートを返却したときに硬貨は返ってくる
- ・たくわんコーナーが日本より充実している
- ・海苔巻き用のめっちゃ長いカニカマ w
- ・唐辛子、のど飴、何もかもサイズがいちいちでかい
- ・どんなにたくさん買い物しても絶対に袋はくれない（買って話）

あー

思い出すとやっぱり「韓国行きたい！」ってなる……ㅠㅠ

158 앞치마를 두르다（エプロンをする）

앞…前

치마…スカート

「前スカート」で「エプロン」です。

韓国で飲食店に行くと、焼酎のブランド名なんか印刷されたエプロンが店の入り口にたくさんぶらさがっていて、勝手にとってみんなで使いまわすという……w

日本ではなかなかお目にかかれぬスタイルです。

韓国ではひとつの料理にみんなでスプーンを突っ込んで食べることも多く、取り皿が用意されていない場合もあります。

取り皿がほしいときは「앞접시 주세요！」と言いましょう。

（접시…皿）

日本なら間違いなく人数分の取り皿が出てきますが、韓国の場合「1枚だけ」渡されることもあり呆然とします w

いつだったか同行の韓国人が「앞사라 주세요～」と言っていて驚いたことがありました。

사라って！さら？！

日本語じゃん！！

最後に두르다（巻く、囲う）は르変則なので「둘러요」になります。

159 재료를 손질하다（材料の下ごしらえ）

손질…手入れ

食材だけでなく、ヒゲ、文章、肌、庭など繊細な気配りが必要なものに使われます。

韓国料理のレシピを原語で読めるように、料理でしか使わない特殊な用語も覚えておきましょう！

물을 끓이다 (お湯を沸かす)
껍질을 벗기다 (皮をむく)
물에 담가 두다 (水にさらしておく)
물기를 빼다 (水気を切る)
뺏은 맛을 빼다 (アクを抜く)
소금을 치다 (塩をふる)
콩나물을 다듬다 (もやしの根を取る)
밑간을 하다 (下味をつける)

가지는 껍질을 벗긴 후 물에 담가 뺏은 맛을 뺀 다음 물기를 빼고 밑간을 해 놓습니다.
(ナスは皮をむいた後、水にさらしアクを抜いてから、水気を切って下味をつけておきます。)
のように、一つの文章にいくつも用語が盛り込まれるので頑張りましょう！

160 전복찜 (アワビの蒸し物)

전복=全鮑 (アワビ)、漢字語
찜…찌다 (蒸す) の名詞化されたもの

用言の語幹にロをつけると名詞化されます (パッチムがある場合は음をつける)。

볶음…炒め物 (볶다)
튀김…揚げ物 (튀기다)
무침…和え物 (무치다)
조림…煮付け (조리다)
잠…眠り (자다)
꿈…夢 (꾸다)
춤…踊り (추다)
그림…絵 (그리다)
있음…あり (있다)
없음…なし (없다)
아름다움…美 (아름답다)

161 냄새를 맡다 (匂いを嗅ぐ)

「냄새」と書こうとすると、母音がㄱなのかㄴなのか迷いませんか……？
→どちらもㄱですので、この機会に覚えちゃってください。

「맡다 (嗅ぐ)」以外にも、

맛있는 냄새가 나네요!
おいしそうな匂いがしますね！

아, 그 향수 냄새를 심하게 풍기면서 다니는 사람이죠?
ああ、あの香水の匂いをすごく漂わせている人でしょ？

あたりも頻繁に使いそうなフレーズなので覚えておくと便利です。

ちなみに、匂いを嗅いだ結果「くさっ!!」と言いたい場合、「냄새!」でOKです。
「くさい」を辞書で引くと「구리다」という形容詞が出てきますが、
・구린 냄새 (くさい匂い)
・아무래도 저 남자가 구리다. (どうにもあの男がくさい)
というふうには使いますが、とっさの「くさっ!!」はやはり「냄새!」です。

162 간을 보다 (味見をする)

中級IIでチョルスが「배고파 죽겠어 ~! 맛봐도 돼?」って言っていたから「味を見る」は「맛 보다」じゃないの？
って思った方もいるでしょう。

「맛 보다」は全体的な味を見ることで「試食」に近いイメージ。
「간」は主に「塩加減」のことで、「간」を見たあと、もの足りなければ塩なり醤油なり足すわけですね！

また「간을 보다」は「塩加減を見る」という意味だけでなく、
「相手の様子を見る、それとなく探る」といった意味として使われることもあります。

日本でもおなじみの四字熟語ですが、韓国でも全く同じように使います。

핑 먹고 알 먹는다.
キジを食べて卵も食べる。

ということわざもありますね！

日本と韓国でまったく同じ四字熟語をいくつか紹介します。

- 대동소이 (大同小異)
- 미사여구 (美辭麗句)
- 구태의연 (旧態依然)
- 단도직입 (單刀直入)
- 동분서주 (東奔西走)
- 분골쇄신 (粉骨碎身)
- 사면초가 (四面楚歌)
- 신출귀몰 (神出鬼沒)
- 아전인수 (我田引水)
- 오리무중 (五里霧中)
- 이심전심 (以心伝心)
- 임기응변 (臨機応変)
- 파란만장 (波乱万丈)

こういうのを見るたびに、日本人は韓国語学習において本当～に有利だなあ！と思います。

「先見の明」というときの「の」は、「의」ではなくて「지(之)」を使います。

「の」の代わりに「지(之)」を使う四字熟語をいくつか紹介します。

- 격세지감 (隔世の感)
- 고육지책 (苦肉の策)
- 무용지물 (無用の物)
- 배수지진 (背水の陣)
- 어부지리 (漁夫の利)
- 유종지미 (有終の美)
- 정저지와 (井底の蛙)
- 타산지석 (他山の石)
- 형설지공 (螢雪の功)

「之」という漢字を説明したいとき、
 日本人なら「ひらがなの“え”みたいな漢字あるじゃん……」とか言いますが（え、言わない？ w）
 韓国語では「갈 지」と言います（発音は[갈찌]）。
 「行くの“之”」という意味です（가다+未来連体形のㄹパッチム）。
 「之」という文字に「行く」という意味があるとは韓国語を勉強するまで知りませんでした！
 （だから「博“之”」さんとかは「ひろ“ゆき”」と読むんですねえ……）

「옷이 날개」は直訳すると「服が翼」。
「よい服を着ると立派に見える」という意味です。

「馬子にも衣装」を「孫にも衣装」みたいに「ご」にアクセントを置いて読む方がいますが、アクセントは「ま」に置きます。

「馬子」とは、馬に人や荷物を乗せることで賃金を得る身分の低い職業の一つで、身なりは決して良いとは言えないものでした。その馬子が美しい羽織袴を着ると、たいそう立派に見えたことから「馬子にも衣装」ということわざが誕生したと言われています。

ことわざを勉強していると、ある特定の職業や、不遇な人をディスる内容が多くて
 現在ならコンプライアンス違反で怒られるだろうなあ……
 なんて思います！

169 누워서 떡 먹기 (朝飯前)

누워서…눕다 (横になる、寝転がる) + 어서 (～して) ※ㄹ変則
떡…餅
먹기…먹다 (食べる) + -기 (～すること／動詞を名詞化する)

直訳すると「寝転んで餅を食べること」。
餅はお箸も使わず手でつまめばいいので、寝転んででも簡単に食べられますよね！

発音は「떡」のㄷパッチムが鼻音化+「먹기」が濃音化して[땡 먹기]になります。
餅は「ㅈ」の母音を口を大きく開けて言わないと「똥 먹기 (糞を食べること)」みたいに聞こえてヤバイ예요！

韓国では昔から餅がよく食べられてきたので餅がらみのことわざがたくさんあります。

- 그림의 떡 (絵の餅)
→「絵に描いた餅」
- 남의 떡이 커 보인다 (他人の餅が大きく見える)
→「隣の芝生は青く見える」
- 떡 본 김에 제사 지낸다 (餅を見たついでに祭祀を行う)
→祭祀の準備で一番面倒なのは餅を作ること。
その餅が完成しているのなら、ついでに祭祀をやってしまうの意。
「渡りに船」。
- 밥 위에 떡 (ご飯の上に餅)
→うれしいことが重なるの意。「盆と正月が一緒に来た」。

170 소 귀에 경 읽기 (馬の耳に念仏)

소…牛
귀…耳
경=經
읽기…읽다 (読む) + -기 (～すること／動詞を名詞化する)
発音は[일끼]と濃音化します。

直訳すると「牛の耳に經を読むこと」。
「どうして牛？馬じゃないの？」と思いませんでしたか？
実はあまり有名ではありませんが、「牛に經文」ということわざもあるのです。

經文(きょうもん)とは、仏教の經典(宗教上の教えを記した神聖な書物)。
念仏(ねんぶつ)とは、仏教における行のひとつで、仏の姿や功徳を思い描いたり、その名号を口に出して呼ぶこと。
微妙に違いますが、どのみち家畜にとっては意味不明で、聞いてもしょうがないですね。

171 가는 날이 장날 (渡りに船)

장날=場날=市の日

直訳すると「行く日が市の日」。
今では毎日スーパーが開いていて、いつでも買い物ができますが、昔は数日おきにしか市場は開かれませんでした。
なので、「行った日が偶然市の立つ日で、いろいろ買い物できた」→ラッキー！
まさにこれ、「渡りに船」ですよね。

が！！

実は、このことわざは本来、逆の意味のほうが先にありました。

すなわち
友達を訪ねて行ったのだけど、その日はちょうど市の立つ日で、「友達は買い物に出かけてしまっていて会えなかった」という「残念！」な意味です。
それがいつしかプラスの意味(ラッキー！)でも使われるようになったのです。

日本語の「ヤバイ」も、もともと「危険だ、まずい」という意味だったのに
今では「甚だしくイイ」みたいな意味でも使う人がいるように……
言葉というのは生きていますね～！

172 갈수록 태산 (一難去って又一難)

갈수록…가다 (行く) + - ㄹ수록 (~ほどに)
태산=泰山 (中国山東省・泰安市の北にある山)

直訳すると「行くほどに泰山」。
ひとつ険しい山を超えてホッとしたと思ったら、また大きな山……orz
って意味ですね。

日本も韓国も、ことわざや四字熟語は中国由来のものが多くです。
泰山の標高は 1,545m で、富士山の半分にも満たないのですが、ことわざの中では「とんでもなく高い」ものの代名詞として登場します。

泰山が入ったことわざの中で有名なのは、「티끌 모아 태산」
티끌…ちり、ほこり
모아…모으다 (集める) の아 / 어形 ※으語幹
直訳すると「ちりを集めて泰山」
日本でもおなじみ、「ちりも積もれば山となる」。
どこの山かと思ったら、中国の山だったんですね～！

173 배보다 배꼽이 크다 (本末転倒)

直訳すると「腹よりへそが大きい」。
「そんなことあり得ます?!」
「それはおかしいでしょう!」
「順番が、逆じゃないですか!」
そんな思いのときに使う言葉ですね。

韓国語のことわざの文末は、いくつかに分類できます。

【形容詞で終わるもの】

- 배보다 배꼽이 크다
- 등잔 밑이 어둡다 (灯台下暗し)

【動詞の下称体で終わるもの】

- 썩 먹고 알 먹는다
- 엎친 데 덮친다 (倒れたところに覆いかぶさる=泣き面に蜂)

【動詞を名詞化 (-기) して終わるもの】

- 누워서 떡 먹기
- 소 귀에 경 읽기

→木曜日に続きます。

174 무소식이 희소식 (便りのないのはよい便り)

무소식=無消息
희소식=喜消息

さて、「韓国語のことわざの文末は、いくつかに分類できます」の続き。

【命令形で終わるもの】

- 젊었을 때 고생은 사서도 해라 (若い時の苦勞は買ってでもしろ)
- 돌다리도 두드려 보고 건너라 (石橋も叩いて渡れ)

【名詞で終わるもの】

- 옷이 날개
- 우물안 개구리 (井の中の蛙=世間知らず)

【疑問形で終わるもの】

- 아니 뎨 굴뚝에 연기 날까 (火をつけていない煙突から煙が出るか)
→いや、出ない→出るからには何らかの原因があるはず! の意。
- 구더기 무서워 장 못 담글까 (ウジ虫が怖くて醬を仕込めないか)
→いや、怖がってないでどんどん仕込もうよ! の意。

疑問形で終わるものはほぼすべて反語 (断定を強調するために、言いたいことと反対の内容を疑問の形で述べる表現) なので、注意が必要です!

175 갑질 (パワーハラスメント)

'갑질'은 계약 권리상 쌍방을 뜻하는 갑을 관계에서 상대적으로 우위에 있는 '갑'에 「甲질」は契約権利上、双方を意味する甲乙関係で相対的に優位にある「甲」に

특정 행동을 폄하해 일컫는 '~질'이라는 접미사를 붙여
特定の行動を貶下して言う「~질」という接尾辞をつけ

부정적인 어감이 강조된 신조어로 2013년 이후 대한민국 인터넷에 등장한 신조어이다.
否定的な語感が強調された新造語として2013年以降大韓民国のインターネットに登場した新造語である。

상대적으로 우위에 있는 자가 우월한 신분, 지위, 직급, 위치 등을 이용하여 상대방에 오만무례하게 행동하거나
相対的に優位にあるものが優越している身分、地位、職級、位置等を利用して相手方に傲慢無礼に行動したり

이래라저래라 하며 제멋대로 구는 행동을 말한다.
あしろうしろと好き放題に振る舞う行動をいう。

(出典: 위키백과)

176 영츠하이머 (若い人たちの物忘れ)

영츠하이머는 젊은 (Young) 과 알츠하이머 (Alzheimer) 를 합친 조어로 젊은 사람이 겪는 심각한 건망증 또는 기억력 감퇴를 뜻한다.
영츠하이머は「ヤング」と「アルツハイマー」を合わせた造語で若者が味わう深刻な健忘症、または記憶力減退を意味する。

사실 의학 용어는 아니고, 영어로 적혀 있지만 외래어도 아니다. 우리나라에서만 쓰는 단어다.
実は医学用語ではなく、英語で書かれているが外来語でもない。我が国だけで使われている単語である。

(出典: 정신의학신문)

面白いですね～!
そして、韓国語にはこのような興味深い新造語がたくさんあります!
来週も引き続き紹介しますね (^-^)

177 마상 (心の傷)

마음...心
상처...傷
それぞれ頭の1文字ずつとって「마상」。

こんな略語・新造語が韓国語には山ほどありますよね～!
それらの意味を知ってみると「へ～、なるほどね!」と感心したり、「これはまたwなんというワードのチョイスw」と笑えたり。
どちらにしろ、これらを面白いと思えるのは、韓国語がわかる人だけの特権です!
定番のものから新しいものまで、いくつか紹介しますね ^^

- 강추 (강력 추천=強力推薦)
めっちゃオススメ
- 갑분싸 (갑자기 분위기가 싸해지다)
突然雰囲気がしらけること
- 김천 (김밥천국=のり巻き天国)
- 금사빠 (금방 사랑에 빠지는 사람)
すぐに恋に落ちる人
- 노잼 (No 잼)
面白くないこと (잼= 재미있다)
- 내로남불 (내가 하면 로맨스, 남이 하면 불륜)
自分がすればロマンス、他人がすれば不倫
→自分に甘く他人に厳しいこと
- 돌싱 (돌아온 싱글)
戻ってきたシングル=バツイチ

→木曜日に続きます。

178 가심비 (価格対比満足度が高い)

가심비=価心比

価格に対する心理的満足度が高い、要するに「コスパがいい」ってことです。

【略語・新造語特集 第2弾!】

- 만반잘부 (만나서 반가워 잘 부탁해)
会えてうれしい、よろしくね
- 밀당 (밀고 당기기)
押して引くこと=恋愛の駆け引き
- 멘붕 (멘탈붕괴)
メンタル崩壊=大ショック
- 불금 (불타는 금요일=燃え上がる金曜日)
花金(花の金曜日) ←もしかして若い子は知らない?!
- 비번 (비밀번호=秘密番号)
パスワード
- 소확행 (小確幸)
小さいけれど確かな幸せ
※村上春樹が「村上朝日堂」というエッセイの中で流行らせた言葉
- 스라벨 (Study and Life Balance)
学習と生活のバランス
- 알쓰 (알코올 쓰레기=アルコール ゴミ)
お酒を飲めない人
- 열공 (열심히 공부하다)
一生懸命勉強すること

→土曜日に続きます。

179 혼비안 (一人でご飯を食べる人)

혼...혼자 (一人で)

바비안...밥 (ご飯) + -ian (～をする人)

今でこそ「ひとりメン」も受容されてきていますが、ほんのちょっと前まで韓国では、一人でご飯を食べる人は「一緒に食事をしてくれる人のいない可哀想な人」という扱いだったのです。。

木曜日にご紹介した「가심비 (価心費)」について「コスパが良い」という意味だご紹介しましたが、

「コスパが良い」は「가성비 (価性費)」でした (=価格は安いのに性能が良い)。

「가심비 (価心費)」は가성비의派生語で、가성비에「心の満足度」が加わった意味だそうです。

たとえ高かったとしても、また他の人から認められなかったとしても、「自分が満足を感じる!」というところがポイントのようです。

【略語・新造語特集 第3弾!】

- 워라벨 (Work and Life Balance)
仕事と生活のバランス
- 취존 (취향 존중=趣向尊重)
好みを尊重すること
- 취준생 (취업준비생=就業準備生)
就活生
- 핵인싸 (핵+ insider)
「insider」とはもともと「組織や集団の内部関係者」のことで、「인싸」は「それらの人たちとすぐ打ち解けられるキャラ」のことを指す。
「핵(核)」は「ものすごい」。なので「핵인싸」は「ものすごい人気者」のこと。
「인싸」の反対語は「아싸 (outsider)」
- 혼코노 (혼자 코인 노래방)
ひとりでコインカラオケ

3 回に渡ってお届けした「略語・新造語特集」。
TOPIK やハングル検定の助けにはならないかもですが、
韓国に触れている限り、いつかどこかで必ずやこれらの単語を目にすることになると思います！

180 무서워하다 (怖がる)

무섭다…怖い
아 / 어하다…~がる

나는 아내 '가' 무서워요. (私は妻「が」怖いです.)
그는 아내 '를' 무서워해요. (彼は妻「を」怖がっています.)
★助詞に注意です！

좋다 (良い) / 좋아하다 (良がる=好む)
싫다 (嫌だ) / 싫어하다 (嫌がる)
창피하다 (恥ずかしい) / 창피해하다 (恥ずかしがる)
외롭다 (寂しい) / 외로워하다 (寂しがる)
그립다 (懐かしい) / 그리워하다 (懐かしがる)
괴롭다 (苦しい) / 괴로워하다 (苦しがる)
아프다 (痛い) / 아파하다 (痛がる)
하고 싶다 (したい) / 하고 싶어하다 (したがる)

181 기온이 떨어지다 (気温が下がる)

「떨어지다」には、気温や熱が「下がる」以外にも、たくさんの意味があります。

계단에서 떨어지다 (階段から落ちる)
해가 떨어지다 (日が沈む)
가족과 떨어지다 (家族と離れる)
입학시험에 떨어지다 (入学試験に落ちる)
성적이 떨어지다 (成績が下がる)
판결이 떨어지다 (判決が下る)
옷이 떨어지다 (服がすり切れる)
휴지가 떨어지다 (トレットペーパーがなくなる)
기술이 떨어지다 (技術が劣る)
심장이 쿵 떨어지다 (心臓がドキッとする)
숨이 떨어지다 (息が尽きる=死ぬ)
늦잠 자는 버릇이 떨어졌다. (寝坊の癖が治った。)
명단에서 지민이의 이름이 떨어져 있다. (名簿からジミンの名前が抜けている。)

182 일교차가 심하다 (寒暖差が激しい)

일교차=日較差
単なる「寒暖差」ではなく、「1 日の中での寒暖差」をさします。
朝は 8 度しかなかったのに、日中は 25 度まで上がった！
なんてとき、日本語だと「朝と昼の寒暖差」と文章で言わなければなりません、
韓国語だと「일교차」のひとことで済みます (すばらしい！)。

このように「日本語にもあればいいのに！」という便利な単語が韓国語にはいくつかありますが、
私が日本で一番普及してほしい韓国語はズバリ、「어르신」です。

知らないお年寄りに話しかけると、何と呼びますか？
「おじいさん・おばあさん」「あなた」は失礼だし、名前はわからないし。
呼ばない方向で済ませるか、「おとうさん・おかあさん」に逃げるか……
しかし今後子どもを産んだことのない高齢者が急増することを考えると、「おとうさん・おかあさん」はちょっと使いづらいかと！
(私は子どもがいないので、知らない人から「おばさん」と呼ばれるのは仕方ないとして、
「おかあさん」と呼ばれるのは非常～に抵抗があります。。。)
そんなとき「어르신」はめっちゃ便利！
おじいさん&おばあさんどちらにも使えるし、そこはかとなく敬意も示せてこちらの品格も上がる (気がする) し！！

みんなで「어르신」普及活動、しませんか？ w

183 눈을 치우다 (雪かきをする)

치우다…どかす、片付ける

飲食店に行くと、店員さんが食べ終わった食器を「お下げしてよろしいですか?」と言いますよね。韓国語だと「치워 드릴까요?」となります。逆に「これ(=食器)下げてもらえますか?」とお願いする場合は「이거 좀 치워 주실래요?」。

「치우다」に綴りも意味も似ている単語に「지우다」があります。こちらは「消す」という意味で、「지우개 (消しゴム)」はここから来ています。これと混同されないように、「치우다」の「치」は、
・息を出しながら
・高く
発音しましょう!

また、「눈 (雪)」ですが、「目」も「눈」と言いますよね? それらを区別するために、「눈 (雪)」のほうはちょっと長めに「ヌーン」と発音するそうです。「눈이 많이 (雪がたくさん)」は「ヌーニ マーニ」と読みます。

184 손이 굽다 (手がかじかむ)

手がかじかんだとき、温度を上げようと手をこすり合わせますが、その「こすり合わせる」は韓国語で何と言うかご存知ですか? なんと、비빔밥でおなじみ「비비다」です! 「비비다」には「混ぜる」の他に、「こすり合わせる」「もむ」という意味もあるんですね。

「굽다」にもいろいろな意味があります。「かじかむ」「歪む、曲がる」の意味の「굽다」は正則活用、それ以外はㄹ変則活用です。

- ・손이 굽었어요. (手がかじかみました。) ※正則
 - ・굽은 등 (曲がった背中) ※正則

 - ・고운 목소리 (美しい声) ※以下全てㄹ変則
 - ・마음씨가 고운 소녀 (心根が優しい少女)
 - ・마늘을 곱게 다지다 (にんにくを細かく刻む)
 - ・물건을 곱게 다루다 (ものを大事に扱う)
 - ・곶게 잠든 아이 (安らかに眠っている子ども)
 - ・그는 곶게 자랐다. (彼は無事に育った。)
 - ・발자국을 곶게 지우다 (足跡をきれいに消す)
 - ・곶게 봐 주세요. (好意的に見てください。=よろしくお願いします。)
-

185 마음이 분주하다 (気持ちが焦る)

분주=奔走 (ほんそう)、漢字語です。「마음이 분주하다」は直訳すると「心が奔走する」。心があっちこっち走り回って、じっとしてられない感じですね。日本語でよく使われる四字熟語、「東奔西走」も韓国語でまったく同じように「등분서주」といいます。

年末はやはり「마음이 분주하다」な方が多いのでしょうか? 私はこれまで年末に「心が奔走」することは特になく、ただ年末年始の韓国旅行を楽しみにしていればよかったので「師走=慌ただしい、忙しい」の感じがあまりピンときません。

が、今年はコロナ禍で……
誰しものがこれまでの年末と状況がガラリと変わりそうですね。。。。

186 안부를 묻다 (ご機嫌を伺う)

안부=安否
묻다…訊く、たずねる

韓国人は親しい人に「지금 뭐 해? (今何してる?)」とかいって、用もないのにやたら電話をかけますよね。あれを「안부전화 (安否電話)」といいます。

「묻다 (たずねる)」はㄹ変則なので、해요体になると「물어요 [무려요]」となります。

しかし、同じ綴りでも「묻다 (埋める)」のほうは正則なので、海よ体になると「묻어요 [무더요]」となります。

「걷다」にも、ㄷ変則と正則、両方の単語があります。

【ㄷ変則】

- 그다지 멀지 않으니까 걸어서 갑시다.
(そんなに遠くないから歩いて行きましょう。)

【正則】

- 옷자락을 걸어 올리다 (裾をたくし上げる)
- 빨래를 걸어 놔. (洗濯物を取り込んでおいて。)
- 승리를 걸었다. (勝利を収めた。)
- 기부금을 걸었다. (寄付金を集めた。)
- 일손을 걸었다. (仕事の手を休めた。)
- 눈물을 걸었다. (涙をこらえた。)

187 연하장을 보내다 (年賀状を送る)

연하장=年賀状、漢字語です。

[여나짱]と濃音化します。

私は大学を出てから23年間出版社(編集部)で働いていたので、付き合いのある外注さんはイラストレーターとかデザイナーばかりでした。彼らから送られてくる年賀状は、各自最大限に趣向を凝らしてあって毎年見るのがとても楽しかったです(さすがプロ!って感じで)。

「연하장」と共にこの時期覚えておきたい単語といえば「세뱃돈 (お年玉)」ですよ!

세배=歳拝

돈…お金

배の下のㅍパッチムは「사이시웃」といって、「○○の△△」というときの「の」の役割をします。

私は一人っ子だったので、親戚の大人たちからお年玉を総取りしていましたw
ある年、父の仕事関係の人が年始に挨拶に見え、「あら、速水さんちはお子さん2人じゃなかったでしたっけ? お年玉、2人分用意してきちゃった。いいや、法子ちゃんに両方あげる!」
と言って2つくれたことがありました。。。
40年近くたっても思い出される嬉しいハプニングですw

188 불우 이웃을 돕다 (困った人を助ける)

불우=不遇

이웃…隣、隣人

年末に「불우 이웃을 돕다」といえば、やはり「社会鍋(しゃかいなべ)」でしょう。

社会鍋は、救世軍が年末などに行っている生活困窮者支援等の為の街頭募金運動、及びそこで用いられ通行人から慈善募金を入れてもらうために街頭に設置する鉄鍋のこと。
慈善鍋(じぜんなべ)とも。
(Wikipediaより)

実際、韓国語では「자선 냄비」と呼ばれています。

자선=慈善

냄비…鍋

試しに「社会鍋」で画像検索してみてください。

赤&白の日本の「社会鍋」、赤一色の韓国の「자선 냄비」、両方を見ることができます。

189 수첩을 장만하다 (手帳を買う)

수첩=手帖

장만하다…つくったり買ったりして準備すること

- 겨울 옷을 장만하다 (冬服を準備する)
- 잔치 장만을 하다 (宴会の準備をする)

私はここ数年、カモノハシのイラストでおなじみ、高橋書店の「クレール インデックス2」というのを使っています。

この良い点は、

- ・B6判というちょうどいいサイズ
- ・各月ごとにタブが切り欠きになっていて、使いやすい
- ・数ヶ月ごとにある「6週目の30日・31日」も他の日と同様のスペースが確保されており、きちんと書き込める
→「23/30」「24/31」みたいに、1マスに2日押し込んでいるヤツ嫌いっ！
- ・4月始まり
- ・月と月の間にフリーページが2見開きある
- ・巻末に余計な情報がない

そして何よりも重要なのは、

- ・日曜始まり
- であるという点です！！！！

最近売られているのは月曜始まりばかりで、大変不満です。
カレンダーは依然として日曜始まり（センターが水曜）なのに、
手帳は月曜始まり（センターが木曜）だと、曜日の感覚がおかしくなって困るのです。。

190 맛집 검색 (美味しい店の検索)

맛집 검색、楽しいですよね～^^

韓国に行くとき、飛行機も宿も取った状態で
「1日目の夜は何を食べようか？」
「2日目の昼は何を食べようか？」
と調べている時間が至福のひとつです。

日本ですと、美味しい店を検索するとぐるなびや食べログなどのポータルサイトとその店の公式サイトがHITしますが、
韓国の場合は何故か「個人のブログ」ばかりがHITします。。

その店は最寄駅はどこなのか、

他にも支店があるのか、

どんなメニューがあるのか、

営業時間は何時から何時までなのか、

何曜日が休みかなどを知りたくて調べているのに、

膨大な量の写真とセンタリングされた文章が延々続き、いつまで経っても知りたい内容にたどり着けないもどかしさ w

……その「もどかしさ」から既に韓国旅行が始まっているのだ。

と解釈して、今日も私は名も知らぬ誰かさんのブログを漁るのでした。

191 가슴이 설레다 (胸がときめく)

この「설레다」、韓国人の中には「설레이다」と間違っ覚えていて覚えている人もかなりいるようで、
「'설레다'なの？それとも'설레이다'？どっちが正しいの？」という文をあちこちで見かけます。

何故このような誤解が生じたのか？

どうやら、「설레임」というアイスクリームが原因のようです。

日本の「Coolish」的なヤツ。

どちらも2003年にロッテから発売されているので、姉妹商品かもしれませんね……。

5人時代の東方神起がCMをしていたようですから、知っている人もいるのでは？

「설레임」というネーミングの由来は、

「雪來淋(설래림)」という漢字表記と、「설렘(ときめき)」のミックスとのこと。

「淋」は中国語でアイスクリームを意味する「冰淇淋」から来ているようです。



192 바람을 맞다 (すっぽかされる)

바람…風

どうして「바람을 맞다(風を食らう)」で「すっぽかされる」の意味になるかというと、나무위키には下記のように出ていました。

약속, 특히 데이트 같은 곳에 상대가 나타나지 않아서 찬바람 땀땀 맞아가며 기다리고 헛고생하는 일.

約束、特にデートのようなところで相手が現れず冷たい風にびゅうびゅう吹かれながら待ち、骨折り損をすること。

なるほどね。

カフェでぬくぬくお茶をしながら……では、すっぽかされても「바람을 맞다」とは言えないってことですかね？ w

「浮気をする」も「바람을 피우다」と、「風」が入っています。

こちらは、

- ・「風」は長くとどまるものではなく、一瞬で通り過ぎる存在。
 - ・(配偶者ではない)他の異性との密かな関係も長くとどまるものではなく、一時的なものだから「風」っていうのではないかな？
- という解析をしているサイトがありました。

193 트리를 장식하다 (ツリーを飾る)

트리 = tree

장식 = 装飾

クリスマスツリーの飾り (オーナメント) の種類と、その意味をご紹介します。

・トッポスター

ツリーのてっぺんに飾る星。

イエスキリストの誕生を「東方の三博士」に知らせた「ベツレヘム (Bethlehem) の星」が由来。

・クリスマスベル

イエスキリストの誕生日を人々に知らせる「喜びの音を鳴らすベル」。

・りんご

アダムとイブが食べた「知恵の木の実」。「幸福」や「豊かな実り」を願う。

現在はカラフルなボール (クーゲル) で代用することも。

・靴下

聖ニコラウスが貧しい家の子供たちを助けるために窓から金貨を投げ入れたら、

暖炉のそばにあった靴下の中に偶然入ったという、サンタクロースのモデルになったお話が由来。

・キャンディ

杖の形をしているキャンディは「羊飼いが羊を導く杖」。

キリストが人々を導いてくれるという祈りが込められている。

七夕みたいに「年末ジャンボが当たりますように！」とかお願い事を書いてぶらさげないでくださいね w

194 성탄절 (聖誕節)

日本ではクリスマスは「特別な日」ではありますが、休みではありませんよね。

しかし人口の約3割がキリスト教徒である韓国では、明日12月25日は「성탄절 (聖誕節)」という公休日になっています。

(ちなみに人口の約2割を占める仏教徒のため？旧暦4月8日の「석가탄신일 (釈迦誕生日)」も公休日です)

確かに韓国に行くと、日本よりはるかにたくさん教会を目にするイメージです。

「キリスト教 (基督教/기독교)」は次のように分けられ、厳密に区別されます。

【개신교 (改新教)】

- ・프로테스탄트 (プロテスタント)
- ・韓国人口の約18% (全世界では5.5億人)
- ・聖職者は「牧師」(妻帯可)

【천주교 (天主教)】

- ・가톨릭 (カトリック)
- ・韓国人口の約11% (全世界では12.4億人)
- ・聖職者は「神父」(生涯独身)
- ・ゴシック建築が美しい「明洞聖堂」はこちら (韓国カトリックの総本山)

195 대청소를 하다 (大掃除をする)

대청소 = 大掃除、漢字語です。

私はいかれこれ20年くらい、大掃除はゴールデンウィークにやっています。

その理由は、

- ・年末は寒い = 水が冷たくてツライ、汚れが落ちにくい
- ・ゴールデンウィークは紫外線が強い = 日光消毒や洗剤に最適
- ・前職が年度末から4月にかけて忙しかったので、ゴールデンウィークの頃やっと1年が終わるような気分になったため

です。

普段開けないクローゼットも開け放ち、
中の衣類を虫干しし、
カーテンを洗い、
普段は丸く掃除している部屋を隅々まで拭き清め、
コンバット（ゴキブリ殺虫剤）を新しいものに替え、
エアコン（冷房）の試運転をします。

そうして私の新年度がやっと始まります！！

……というわけで、毎年あまりキレイでない部屋で年越しをするのでした。。(^_^;)

196 찜질방에 가다 (チムジルバンに行く)

찜…찌다 (蒸す) に動詞を名詞化するロパッチムがついた状態。「蒸し」。

질…~すること

방=房

찜질방は、日本でいうところの「健康ランド」！

作法を見てみましょう。

- ①入り口でお金を払い、室内着とタオルを受け取る。
- ②靴は靴箱に。荷物はロッカーに。
- ③全裸になり、風呂場で軽く洗う。
- ④室内着を着て、麻布をかぶり、한증막 (汗蒸幕) で汗ダラダラ。
- ⑤タオルで양머리 (羊の頭) をつくり、韓国にいる感を堪能する。
- ⑥식혜 (シッケ)、ゆで卵を買って食べる。
- ⑦いろいろなサウナに出たり入ったり。
- ⑧アカスリ、きゅうりパック、よもぎ蒸しなどのオプションメニューを楽しむ。→韓国アジュンマと会話をするチャンス！！
- ⑨ポッコポコのアルミ鍋で供されるラーメンに舌鼓を打つ。
- ⑩ホテルに戻るのが面倒臭くなって、そのまま泊まってしまう。

197 설달 그믐날 (大晦日)

설달…12月

그믐날…月の最後の日

「冬至を含む月が11月となる。」と Wikipedia にあります。

んん？冬至は12月21日頃じゃないの???

旧暦の話はどんなに読んでもよくわからず混乱するのですが、

とにかく

・11月は冬至が入っているので「동짓달 (冬至の月)」と呼ぶ。

同様に、

・12月は설 (元日) が入っているので「설달 (新年の月)」と呼ぶ。

……のだそうです。

もともと「설달」だったのが「설달」のようにㄹパッチムがㄷパッチムに変わっているのは、

「술 (さじ) +가락 (細長い棒状のもの)」が「술가락」になったのと同じ現象だそうです。

198 ご愛読ありがとうございました

今年1月から火・木・土・日と週に4回、計198回に渡って連載してきた『速水講師の“カレンダー DE はんまでい”』ですが、本日をもって終了となります。

200回というキリのいい数字で終われなかったことが残念でなりません (←そこ?)

私が初めて韓国語に触れたのは2006年ですが、2012年に本格的に勉強をし始めるまでの6年間、

ダラダラと無為な時間を過ごしていました。

気が向いたときだけパラパラ教科書をめくるだけでロクに単語を覚える努力もせず、発音変化に至っては「何それおいしいの？」状態。

そんななか、精力的に(?) やっていたのは、韓国に関するいろいろな情報を見聞きすることでした。

himeさんのように韓国ネタをUPしている方のブログを読んだり、

コネストやソウルナビといったポータルサイトを読んだり、

韓国好きの先輩が催してくれた集まりに参加したり……

韓国語は全然上達しませんでした。韓国という国、韓国の風習、韓国人のものの考え方などが、少しずつ少しずつ私の中に蓄積していきました。

そして、それが積み積みになって巨大な山となり、「やっぱりもっとしっかり韓国語を勉強したい！」という原動力につながったようにも思います。

私の『はんまでい』を読んで、同じように思ってくださった方がいるとするならこれ以上の幸せはありません。

これまで書きためた『はんまでい』は、後日 PDF にまとめてミレのホームページに UP しますので、気が向いたときにのぞいてみてくださいね ^^

1年間ご愛読ありがとうございました！